

បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌក្នុងការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីគ្រប់ប្រភេទ
TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE ALL TYPES OF DEPOSIT ACCOUNTS

បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌបើកគណនីនេះ (តទៅនេះហៅថា “**បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ**”) ត្រូវអនុវត្តចំពោះរាល់អតិថិជន (“**អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ**”) ដែលបានបើកគណនីបញ្ជី គណនីសន្សំ និងគណនីចរន្ត នៅសាខាធនាគារ កសិករ ជាប់ប្តីក ខមភេនី លីមីតធីត (ភ្នំពេញ) (“**ធនាគារ**”)។ ក្នុងករណីមានភាពផ្ទុយគ្នារវាង បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ និងបទប្បញ្ញត្តិ ឬវិធាន (ប្រសិនបើមាន) សម្រាប់ប្រតិបត្តិការ/សេវាកម្មជាក់លាក់ណាមួយ នោះបទប្បញ្ញត្តិ ឬវិធានទាំងនោះនឹងមានអាទិភាពលើបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការ/សេវាកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ។ សូមអានបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះដោយយកចិត្តទុកដាក់ ជាពិសេសផ្នែកទាំង ៣ នេះ៖ **ផ្នែកទី១៖ បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌក្នុងការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីមានកាលកំណត់ និងគណនីសន្សំ** **ផ្នែកទី២៖ បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌក្នុងការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីចរន្ត** និង**ផ្នែកទី៣៖ បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗក្នុងការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីគ្រប់ប្រភេទ**។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមគោរព និងអនុវត្តតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម៖

These Terms and Conditions for opening account (hereinafter referred to as “**Terms and Conditions**”) apply to any **customer** (the “**Applicant**”) who receives deposit account, saving account and current account from **Branch of KASIKORNBANK Public Company Limited (Phnom Penh)**, (the “**Bank**”). If there is any inconsistency between these Terms and Conditions and the provisions or rules (if any) for a particular transaction/service, the provisions or rules shall prevail over these Terms and Conditions in respect of the relevant transaction/service. Please read them carefully, particularly these 3 parts; **PART 1: TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE TERM DEPOSIT ACCOUNT AND SAVINGS ACCOUNT** **PART 2: TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE CURRENT ACCOUNT** and **PART 3: ANOTHER TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE ALL TYPES OF DEPOSIT ACCOUNT**. The Applicant agrees to be bound by and comply with the Terms and Conditions, as follows:

ផ្នែកទី១៖
បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីមានកាលកំណត់ និងគណនីសន្សំ
PART 1:

TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE TERM DEPOSIT ACCOUNT AND SAVINGS ACCOUNT.

បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌទូទៅ៖

GENERAL TERMS AND CONDITIONS:

១. ធនាគារ ត្រូវផ្តល់សៀវភៅប្រាក់បញ្ញើ ឬវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ជាកត្តាភាពនៃការបើកគណនី ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ (“**ភស្តុតាងគណនី**”)។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវរក្សាទុកភស្តុតាងគណនីនៅកន្លែងដែលមានសុវត្ថិភាព ហើយមិនត្រូវផ្តល់ ឬអនុញ្ញាតឱ្យភតិយជនណាម្នាក់ចូលប្រើប្រាស់ភស្តុតាងគណនីនោះឡើយ។ ប្រសិនបើភស្តុតាងគណនីបាត់ ខូចខាត ឬត្រូវបានលួច អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ធនាគារជាបន្ទាន់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬតាមមធ្យោបាយផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយធនាគារ។ ភស្តុតាងគណនីមិនអាចផ្ទេរបានឡើយ។ ក្នុងករណីដែលភស្តុតាងគណនីបាត់ ឬ ត្រូវបានលួច ធនាគារមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ចំពោះការខូចខាតណាមួយ ឬចំពោះការដកប្រាក់ដែលធ្វើឡើងដោយធនាគារដោយសុចរិត ដែលកើតឡើងពីការប្រើប្រាស់ភស្តុតាងគណនីដោយភតិយជនណាមួយ មុនកាលបរិច្ឆេទដែលត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីការបាត់ ឬការលួចនោះ។

1. The Bank shall provide a passbook or certificate of deposit to the Applicant as evidence of opening an account pursuant to these terms and conditions (the “**Account Evidence**”). The Applicant shall keep the Account Evidence in a safe place and shall not give, or allow access to, the Account Evidence, to any third person. If the Account Evidence is lost, damaged or stolen, the Applicant shall immediately notify the Bank in writing or via other means specified by the Bank. The Account Evidence shall be non-transferable. In the event the Account Evidence is lost or stolen, the Bank shall not be liable to the Applicant for any damages or for debits made by the Bank in good faith arising from the use of the Account Evidence by any third party prior to the date of being notified of such loss or theft.

២. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាចដាក់ប្រាក់ ឬដកប្រាក់ពីគណនីដោយបង្ហាញភស្តុតាងគណនីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគណនីនោះនៅធនាគារដែលគណនីត្រូវបានបើក ឬនៅសាខាផ្សេងទៀតរបស់ធនាគារ (ប្រសិនបើមាន) ដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារ។

2. The Applicant may deposit or withdraw money from the account by presenting the Account Evidence in respect of that account at the Bank where the account is opened or, at other Bank branches (if any) in accordance with the Bank’s regulations.

៣. ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ដោយធនាគារនាពេលណាមួយ រាល់ការដាក់ប្រាក់ ការដកប្រាក់ ការផ្ទេរប្រាក់ ការទូទាត់ផ្លូវទំនិញ ឬការទូទាត់សេវាកម្ម ការទូទាត់វិក្កយបត្រទឹកក្ដើង និងការទូទាត់ផ្សេងៗទៀត អាចត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមិនចាំបាច់ប្រើភស្តុតាងគណនី។

ដោយហេតុថា ប្រតិបត្តិការអាចធ្វើបានតាមរយៈវិធីផ្សេងៗដោយមិនចាំបាច់ប្រើប្រាស់ភស្តុតាងគណនីដូចជា៖ ក្នុងករណីការប្រើប្រាស់តាមរយៈសេវា

អេឡិចត្រូនិក ការកាត់ប្រាក់ដោយផ្ទាល់ ឬវិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតដែលផ្តល់ដោយធនាគារ រាល់ប្រតិបត្តិការដែលបានធ្វើស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃសេវាកម្មនោះ ទោះបីជាគ្មានឯកសារ ឬភស្តុតាងណាមួយសម្រាប់រាល់ការដាក់ប្រាក់ ឬការដកប្រាក់ក៏ដោយ ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានធ្វើឡើងយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងត្រូវចងជាភាគព្វកិច្ចដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ ការដាក់ប្រាក់ចូល ឬការដកប្រាក់ចេញពីគណនីនឹងនាំឱ្យសមតុល្យគណនីនៅក្នុងកំណត់ត្រាគណនីរបស់ធនាគារ និងវិក្កយបត្រដាក់ប្រាក់បញ្ញើ ឬសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើមិនត្រូវគ្នា រហូតដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំផ្តល់វិក្កយបត្រប្រាក់បញ្ញើ ឬសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើឱ្យធនាគារកាត់ត្រាប្រតិបត្តិការនោះ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថាសមតុល្យគណនីនៅក្នុងកំណត់ត្រាគណនីរបស់ធនាគារ គឺជាភស្តុតាងចុងក្រោយនៃសមតុល្យគណនីនោះ។

3. Subject to the terms and conditions prescribed from time to time by the Bank, any deposit, withdrawal, transfer, payment of goods or services, payment of utilities and other payments can be made without using Account Evidence.

As transactions may be carried out through various channels without using the Account Evidence, such as in the case of use of electronic service channel, direct debit or any other methods provided by the Bank, each such transaction made in accordance with the terms of such service, even in the absence of any document or evidence for each deposit or withdrawal, shall be deemed to be made correctly and shall bind the Applicant. Such deposit or withdrawal into or from the account shall result in the account balances in the account records of the Bank and the deposit receipt or passbook being unmatched until the Applicant provides the Bank the deposit receipt or passbook to record the transaction. The Applicant agrees that the account balance in the account records of the Bank is conclusive evidence of such account's balance.

៤. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវដាក់ជូនសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើរបស់ខ្លួនទៅធនាគារជាដាច់ខាត ដើម្បីកត់ត្រាប្រតិបត្តិការគណនី ដូចជាប្រតិបត្តិការដាក់ប្រាក់ ឬដកប្រាក់ដែលបានធ្វើឡើងដោយមិនប្រើសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើ ដើម្បីធ្វើបញ្ជីប្រាក់សមតុល្យនៃសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើ និងធ្វើឱ្យស្របទៅនឹងកំណត់ត្រាគណនីរបស់ធនាគារ។ ក្នុងករណីគណនីបញ្ញើមានកាលកំណត់ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវដកទឹកប្រាក់ទាំងអស់នៃប្រាក់បញ្ញើពាក់ព័ន្ធក្នុងអំឡុងពេល១០ឆ្នាំគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃប្រតិបត្តិការចុងក្រោយដែលបានកត់ត្រាក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើ ឬបានកត់ត្រាក្នុងប្រព័ន្ធរបស់ធនាគារ។ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមិនបានដាក់ជូនសៀវភៅប្រាក់បញ្ញើជាដាច់ខាត ឬមិនបានដកទឹកប្រាក់ទាំងអស់នៃប្រាក់បញ្ញើពាក់ព័ន្ធក្នុងអំឡុងពេលនោះ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនឹងទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូចខាតណាមួយដែលកើតឡើងចំពោះធនាគារ ប្រសិនបើការខាតបង់នេះមិនមែនដោយសារទង្វើ ឬការខកខានណាមួយរបស់ធនាគារនោះឡើយ។

4. The Applicant shall annually submit its passbook to the Bank to record account transactions, such as deposits or withdrawals made without using the passbook, to update the balance of the passbook and conform it with the account records of the Bank. In the case of a term deposit account, the Applicant shall withdraw the entire amount of the relevant deposit within 10 years of the date of the last transaction recorded in the certificate of deposit or recorded in the Bank's system. If the Applicant fails to annually submit the passbook thereafter or withdraw the entire amount of the relevant deposit within such period, the Applicant shall be responsible for any damage incurred by the Bank, provided that such loss is not due to any act or omission of the Bank.

៥. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដែលជាបុគ្គលិក ឬក្នុងសហគមន៍ នាយក ឬកាន់កាប់ណែនាំណាមួយសម្រាប់នីតិបុគ្គលណាមួយ ដាក់មូលប្បទានប័ត្រដែលត្រូវទូទាត់ទៅឱ្យនីតិបុគ្គលនោះ ចូលក្នុងគណនីផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្លួន ធនាគារអាចបដិសេធការដាក់ប្រាក់នោះ ទោះបីជាមូលប្បទានប័ត្រនោះត្រូវបានផ្ទេរសិទ្ធិយ៉ាងត្រឹមត្រូវដោយនីតិបុគ្គលនោះក៏ដោយ។

5. If the Applicant, who is an employee, partner, director or holds any position for any corporate entity, deposits a cheque payable to such corporate entity into his/her own personal account, the Bank may refuse such deposit even if the cheque is rightfully endorsed by the corporate entity.

៦. ក្នុងករណីគណនីរួម ដែលម្ចាស់គណនីរួមណាម្នាក់អាចដកប្រាក់មួយផ្នែក ឬទាំងអស់ចេញពីគណនីដោយឯករាជ្យ ប្រសិនបើម្ចាស់គណនីរួមណាម្នាក់ទទួលបានមរណភាព ម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់អាចដកប្រាក់មួយផ្នែក ឬទាំងអស់ចេញពីគណនីរួមនោះ។ ប្រសិនបើមរណភាពរបស់ម្ចាស់គណនីរួមណាម្នាក់ត្រូវបានជូនដំណឹងដល់ធនាគារ ធនាគារអាចបដិសេធមិនទូទាត់ប្រាក់ឱ្យម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់។ លុះត្រាតែមានការយល់ព្រមពីធនាគារ ម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់ ត្រូវដកប្រាក់ ឬបិទគណនី ព្រមទាំង ឬដោយមានការយល់ព្រមពីអ្នកប្រតិបត្តិមរតកសាសន៍ ឬសន្តតិជនរបស់ម្ចាស់គណនីដែលបានទទួលមរណភាព (អាស្រ័យតាមករណ៍ជាក់ស្តែង)។

6. In the case of a joint account, pursuant to which any one of the joint account holders can independently withdraw part or all the money in the account, if any joint account holder dies, the remaining joint account holders can withdraw part or all of the money from such joint account. If the death of any joint account holder has been notified to the Bank, the Bank may refuse to pay the remaining joint account holder(s). Unless otherwise agreed by the Bank, the remaining joint account holder(s) shall withdraw or close the account, together with or with the consent of the executor or the successor of the deceased account holder (as the case may be).

៧. ក្នុងករណីដែល អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ បានផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដល់គតិយជនណាមួយក្នុងការដកប្រាក់ពីគណនីជំនួសខ្លួន (“**បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិ**”) ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទទួលបានមរណភាពដោយគ្មានសន្តតិជនរបស់ខ្លួន ដែលជូនដំណឹងដល់ធនាគារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីមរណភាពនោះ មុនពេលការជូនដំណឹងនេះ ការទូទាត់ ឬប្រតិបត្តិការណាមួយដែលធ្វើឡើងដោយធនាគារដោយសារការណែនាំរបស់បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិ ដែលធ្វើឡើងស្របតាមការផ្តល់សិទ្ធិអំណាចរបស់បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិនោះ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាបានធ្វើឡើងយ៉ាងត្រឹមត្រូវដោយធនាគារ។ ក្នុងស្ថានភាពនេះ ធនាគារមិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬសន្តតិជនរបស់គាត់ឡើយ។

7. In the event that the Applicant has authorized any third party to withdraw amounts from the account on his or her behalf (the “**Authorized Person**”), and the Applicant dies without his or her successor notifying the Bank in writing of such death, prior to such notification, any payment or transaction made by the Bank due to the instructions of the Authorized Person made in accordance with the authorization of such Authorized Person shall be deemed to have been duly and correctly made by the Bank. In such circumstances, the Bank shall not be in any way liable to the Applicant or his or her successor.

៨. ហត្ថលេខាណាមួយដែលមានក្នុងឯកសារសម្រាប់ការដាក់ប្រាក់ ការដកប្រាក់ ឬការស្នើសុំសេវាកម្មផ្សេងទៀត ត្រូវតែពេញលេញ និងត្រូវគ្នានឹងគំរូ ហត្ថលេខា ត្រា និង/ឬត្រាប្រថាប់ (ប្រសិនបើមាន) របស់អ្នកដាក់ប្រាក់ និង/ឬម្ចាស់គណនីរួមដែលបានផ្តល់ឱ្យធនាគារ។ រាល់ការប្រែប្រួលតាមជម្រើសនៃគំរូហត្ថលេខា ដោយគ្មានហេតុផលសម្រាប់ការសង្ស័យ នឹងត្រូវបានទទួលយកដោយធនាគារ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថាធនាគារមិនមានកាតព្វកិច្ចផ្ទៀងផ្ទាត់ត្រា ត្រាប្រថាប់ ឬតួអក្សរដែលសរសេរដោយដៃផ្សេងទៀត ក្រៅពីហត្ថលេខារបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលបានផ្តល់ឱ្យធនាគារ ហើយធនាគារក៏មិនតម្រូវឱ្យផ្ទៀងផ្ទាត់ថាគ្រាណាមួយត្រូវបានចុះបញ្ជីដែរឡើយ។

8. Any signature in a document for deposit, withdrawal or application for other services must be complete and match the specimen signature, seal and/or stamp (if applicable) of the depositor and/or joint account holders provided to the Bank. Any natural variation from the specimen signature, without further grounds for suspicion, shall be accepted by the Bank. The Applicant agrees that the Bank is not obligated to verify the seal, stamp or other handwritten characters, other than the signature of the Applicant given to the Bank, nor shall the Bank be required to verify if any such seal or stamp is registered.

៩. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដាក់មូលប្បទានប័ត្រចូលក្នុងគណនីរបស់ខ្លួន ធនាគារនឹងប្រមូលទឹកប្រាក់ក្នុងនាមអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយអនុលោមតាមការអនុវត្តជាទូទៅ និងជាទម្លាប់របស់ធនាគារពាណិជ្ជនៃក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ប្រសិនបើក្នុងស្ថានភាពណាមួយ (រួមមានប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមស្ថានភាព ដែលធនាគារបានផ្ទៀងផ្ទាត់គណនីរបស់អ្នកទទួលប្រាក់ បានបញ្ជាក់ ឬធនាគារផ្ទេរសិទ្ធិ ឬធនាគារទូទាត់ប្រាក់ ឬធនាគារដកប្រាក់) ដែលមូលប្បទានប័ត្រណាមួយត្រូវបានបើកប្រាក់ ឬដាក់ប្រាក់ជាមួយធនាគារដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមិនមានសិទ្ធិទទួលបាន ហើយការដាក់ប្រាក់នោះបណ្តាលឱ្យធនាគារតម្រូវឱ្យសងសំណងដល់គតិយជនពាក់ព័ន្ធនឹងមូលប្បទានប័ត្រនោះ

(“សំណងឱ្យគិតជន”) អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវសងសំណងដល់ធនាគារក្លាយទៅជាអ្នកប្រកាសប្រកាសនៃសំណងគតិយជននោះ (“សំណងរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ”)។ ចំនួនទឹកប្រាក់នៃសំណងរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនឹងត្រូវគិតការប្រាក់តាមអត្រាខ្ពស់បំផុតដែលកំណត់ដោយធនាគារចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសំណងឱ្យគិតជនត្រូវបានទូទាត់ រហូតដល់ការទូទាត់ពេញលេញដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែលនៅសល់ទាំងអស់នូវធនាគារ។

ធនាគារនឹងជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេលសមរម្យ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រដែលបានដាក់ដើម្បីបើកប្រាក់ត្រូវបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញដោយមិនបានទូទាត់ ហើយក្នុងករណីនេះ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវប្រមូលមូលប្បទានប័ត្រដែលបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនោះជាបន្ទាន់។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវតែម្នាក់ឯងក្នុងការបញ្ជាក់ថា តើមូលប្បទានប័ត្រនោះអាចបើកប្រាក់បានដែរឬទេ។ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រនោះមិនអាចបើកប្រាក់បាន អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវតែម្នាក់ឯងក្នុងការពិនិត្យមើលស្ថានភាពនៃមូលប្បទានប័ត្រដែលរងផលប៉ះពាល់នោះ និងប្រមូលមូលប្បទានប័ត្រនោះពីធនាគារត្រលប់មកវិញ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូចខាតណាមួយដែលកើតឡើងដោយសារការធ្វើសម្របសម្រួលប្រព័ន្ធគ្នុងការប្រមូល ឬការមិនបានប្រមូល មូលប្បទានប័ត្រដែលបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនោះ។

9. If the Applicant deposits a cheque into its account, the Bank will collect money on the Applicant’s behalf in accordance with general and customary practices of commercial banks in Cambodia. In the event that in any circumstance, (including but not limited to the circumstances in which the Bank has verified the payee’s account, confirmed or guaranteed an endorsement, or guaranteed a discharge of money), any cheque is cashed or deposited with the Bank to which the Applicant is not entitled, and such deposit causes the Bank to be required to indemnify a third party in respect of such cheque (“Third Party Indemnity”), the Applicant shall immediately indemnify the Bank to the full extent of such Third Party Indemnity (the “Applicant’s Indemnity”). The amount of the Applicant’s Indemnity shall accrue default interest at the highest rate prescribed by the Bank from the date the Third Party Indemnity is required to be made until the payment in full by the Applicant of all outstanding amounts to the Bank.

The Bank would notify the Applicant within a reasonable period if a cheque deposited to be cashed is returned unpaid and, in such case, the Applicant shall promptly collect the returned cheque. The Applicant shall be solely responsible to confirm whether the cheque can be cashed. If the cheque cannot be cashed, the Applicant is solely responsible to check on the status of the affected cheque and collect it. The Applicant shall be responsible for any damage arising due to his or her negligence in collecting, or failing to collect, the returned cheque.

១០. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមទូទាត់ថ្លៃសេវាកម្មកណ្តាល និង/ឬបន្តកដែលអាចអនុវត្តបានទាំងអស់ និងការចំណាយផ្សេងទៀត រួមមានប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមថ្លៃសេវាអនុវត្តធនាគារ ថ្លៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ និងថ្លៃសេវាមូលប្បទានប័ត្រត្រឡប់មកវិញ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិក្នុងការកាត់ទឹកប្រាក់នូវចំនួនណាមួយពីកណ្តាលនេះ ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ដោយធនាគារនាពេលណាមួយ។ អត្រាថ្លៃសេវា អាចរកបានតាមរយៈ៖

- www.kasikornbank.com.kh.
- សេចក្តីជូនដំណឹង ដែលផ្តល់ជូនផ្ទាល់ទៅកាន់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ តាមរយៈប្រៃសណីយ៍ ឬអ៊ីម៉ែល
- នៅការិយាល័យ/ សាខារបស់ធនាគារ។

10. The Applicant agrees to pay all applicable account maintenance fees and/or charges and other expenses, including but not limited to, interbank fees, transfer fees, and cheque return fees. The Applicant agrees that the Bank is authorized to deduct such amount from the account pursuant to the terms and conditions as prescribed from time to time by the Bank. The fee rates can be found at either of the following channels:

- www.kasikornbank.com.kh;
- Notification directly sent to the Applicant by post and/or e-mail; At the office/branch of the Bank.

១១. ប្រសិនបើ ដោយហេតុផលណាមួយ ប្រាក់របស់បុគ្គលផ្សេងទៀតត្រូវបានដាក់ប្រាក់ដោយកាន់ច្រឡំ ឬផ្ទេរទៅកណ្តាលរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយការដាក់ប្រាក់ ការផ្ទេរប្រាក់ ឬវិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតណាមួយ (“ការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យ”) អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិកាត់ប្រាក់ក្លាយពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យនោះចេញពីកណ្តាលរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នៅពេលដែលធនាគារបានដឹងអំពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យនេះជាមុន។ ធនាគារ នឹងជូនដំណឹងទៅអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេលសមរម្យ មុនពេលធ្វើការកាត់ប្រាក់ លើកលែងតែក្នុងករណីបន្ទាន់ ដែលត្រូវអនុវត្តតាម ដើម្បីជៀសវាងការខាតបង់ ឬអនុលោមតាមច្បាប់ដែលអាចអនុវត្តបាន។

11. If, for any reason, any money of another person has been mistakenly deposited or transferred to the Applicant’s account by deposit, transfer or any other method (an “Accidental Deposit”), the Applicant agrees that the Bank shall have the right to immediately deduct such Accidental Deposit from the Applicant’s account as soon as the Bank becomes aware of such Accidental Deposit. The Bank will notify the Applicant in a timely manner prior to making such deduction, except in cases where urgent action is required to prevent loss or comply with applicable laws.

១២. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុណាមួយ (ទោះមានការធានា ឬគ្មានការធានា) ដែលដល់ពេលកំណត់ ឬអាចនឹងដល់ពេលកំណត់ត្រូវទូទាត់ជូនធនាគារ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិកាត់ប្រាក់ដោយសហហេតុផល ឬធ្វើការទូទាត់ចេញពីកណ្តាលណាមួយរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលបានបើកជាមួយធនាគារ (មិនថាកណ្តាលនោះខ្លួន ឬកណ្តាលដទៃ) ជាការទូទាត់បំណុលរបស់ខ្លួនដែលជាកាតព្វកិច្ចធនាគារ ទោះបីជាកណ្តាលនោះមិនទាន់ដល់កាលបរិច្ឆេទកំណត់ដោយធនាគារនឹងកាត់ចំនួនទឹកប្រាក់ដោយមិនមានការជូនដំណឹងជាមុន លើកលែងតែក្នុងករណីដែលការជូនដំណឹងជាមុននោះ ត្រូវបានគម្របដោយច្បាប់ ឬការបញ្ជារបស់តុលាការ។ ក្នុងករណីនេះ ធនាគារនឹងជូនដំណឹងទៅអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មុននឹងធ្វើការកាត់ប្រាក់ ឬការកាត់កងណាមួយធនាគារ នឹងផ្តល់ហេតុផលដែលសមស្របទៅកាន់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំតាមរយៈលិខិតជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ មុនពេលធ្វើការកាត់ប្រាក់ ឬកាត់កង លើកលែងតែគម្របដោយច្បាប់ ឬការបញ្ជារបស់តុលាការ។

12. If the Applicant has any financial obligations (whether secured or unsecured), which are or, with the lapse of time, may become due and payable to the Bank, the Applicant agrees that the Bank shall have the right to reasonably deduct or set off amounts from any of the Applicant’s accounts held with the Bank (whether solely or jointly), as settlement of its indebtedness owed to the Bank and whether or not such account reaches its maturity date. The Bank will deduct the amounts without prior notice, except where prior notice is required by applicable laws or a court order. In such case, the Bank will notify the Applicant before making any such deduction or set-off.

១៣. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដល់ធនាគារ និងក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធ ក្រុមហ៊ុនដែលពាក់ព័ន្ធ បុគ្គលសម្ព័ន្ធ បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ និងអ្នកទទួលសិទ្ធិណាមួយរបស់ធនាគារ ឱ្យប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ សម្រាប់គោលបំណងផ្តល់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវផលិតផលសេវាកម្ម និងការផ្តល់ជូនពិសេសរបស់ខ្លួន និង/ឬសម្រាប់គោលបំណងផ្សេងទៀតណាមួយ។

13. The Applicant authorizes the Bank and each of its affiliates, associated companies, subsidiaries, related persons, and any of the Bank's assignees to use the Applicant's information for the purpose of offering to the Applicant its products, services, and special offers and/or for any other purposes.

១៤. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ យល់ព្រមថា ឯកសារ ព័ត៌មានលម្អិតអំពីគណនី លិខិត ការទំនាក់ទំនង និងសេចក្តីជូនដំណឹងណាមួយ នឹងត្រូវបានប្រគល់ជូនដោយធនាគារ មិនថាឡើយការប្រគល់នោះធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ ទៅកាន់អាសយដ្ឋានដែលបានជូនដំណឹងដល់ធនាគារដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬអាសយដ្ឋានចុងក្រោយដែលបានផ្តល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬអាសយដ្ឋានដែលបានពិពណ៌នានៅក្នុងឯកសារផ្លូវការណាមួយ។ ការទំនាក់ទំនង ឬឯកសារណាមួយ ដែលបានប្រគល់ជូនដោយធនាគារ ឬទោះបីជាបានផ្ញើតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ចុះបញ្ជី ឬមិនបានចុះបញ្ជី ទៅកាន់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នឹងមានប្រសិទ្ធភាពនៅពេលឆ្លើយតប ដោយមិនគិតថាគេការទំនាក់ទំនងនោះត្រូវបានទទួលឬអត់ ហើយទោះបីជាមិនអាចប្រគល់បាន ដោយសារអាសយដ្ឋានត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរ ឬត្រូវបានរុះរើ ដោយគ្មានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនេះទៅធនាគារ ឬដោយសារមិនអាចរកឃើញអាសយដ្ឋាននោះក៏ដោយ។ ក្នុងករណីនេះ នឹងត្រូវចាត់ទុកថា លិខិត ការឆ្លើយតប និង/ឬសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់ធនាគារ ត្រូវបានប្រគល់ជូន និងទទួលស្គាល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយ៉ាងត្រឹមត្រូវ។

14. The Applicant agrees that any document, account details, letter, communication, and notice shall be delivered by the Bank, whether in person or by way of mail, to the address notified to the Bank by the Applicant or the last address provided by the Applicant in writing or such address described to any official document. Any communication or document, delivered by the Bank, or whether sent by registered or non-registered mail, to the Applicant will be effective when sent, irrespective of whether such communication has been received, and even if they are undeliverable because the address has been changed or demolished without a written notice thereof to the Bank or because such address cannot be located. In such cases, it shall be deemed that such letters, correspondence and/or notices of the Bank have been duly delivered to and acknowledged by the Applicant.

១៥. ការពន្យារពេល ឬការមិនអនុវត្តសិទ្ធិណាមួយដោយធនាគារ តាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារ និងបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ មិនត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការបោះបង់សិទ្ធិរបស់ធនាគារ ឬជាការយល់ព្រមឱ្យអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំរំលោភកិច្ចព្រមព្រៀងនោះទេ។

15. No delay in exercising, nor any failure to exercise, on the part of the Bank, any right under the law, the Bank's regulations, and these terms and conditions shall operate as a waiver of its rights or a consent to breach of agreement by the Applicant in all respects.

១៦. ធនាគាររក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែ បន្ថែម ឬលុបចោលសិទ្ធិ កាតព្វកិច្ច ឬលក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងគណនី ដោយធនាគារយល់ឃើញថាសមរម្យនៅពេលណាមួយ ដោយផ្តល់ជាការជូនដំណឹងជាមុនយ៉ាងតិច ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃមុនកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមានដែលបានស្នើឡើង។

16. The Bank reserves the right to amend, add, or cancel the rights, obligations or conditions in respect of the account as it deems appropriate at any time with at least 30 (thirty) days prior notice of the proposed effective date.

១៧. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ប្រើប្រាស់គណនីសម្រាប់សកម្មភាពខុសច្បាប់ណាមួយ ឬ រក្សាទុក ឬប្រើប្រាស់ប្រាក់ដែលបានដឹងថាទទួលបានពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យនោះ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិផ្អាក ឬបង្កកប្រតិបត្តិការនៃគណនី តាមដែលធនាគារយល់ឃើញថាសមរម្យ។

17. If the Applicant uses the account for any unlawful activity or knowingly retains or uses an Accidental Deposit, the Applicant agrees that the Bank shall be entitled to suspend or freeze operation of the account as it deems appropriate.

១៨. ក្នុងករណីគណនីបញ្ជីមានកាលកំណត់៖

18. In the case of a term deposit account:

១៨.១ រាល់ការដាក់ប្រាក់បញ្ជី មិនត្រូវទាបជាងចំនួនអប្បបរមា (ប្រសិនបើមាន) ដែលកំណត់ដោយធនាគារឡើយ។ រយៈពេលប្រាក់បញ្ជីមានកាលកំណត់ត្រូវកំណត់ជាក់លាក់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានបញ្ជាក់ ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌរបស់ធនាគារ។

18.1 Each deposit must not be lower than the minimum amount (if any) prescribed by the Bank. The fixed deposit term shall be as specified by the Applicant, subject to the terms and conditions of the Bank.

១៨.២ នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃប្រាក់បញ្ជី ធនាគារនឹងទូទាត់ការប្រាក់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំតាមអត្រាដែលបានប្រកាសដោយធនាគារនៅកាលបរិច្ឆេទដែលប្រាក់នោះត្រូវបានដាក់ ឬគណនីត្រូវបានបន្ត (អាស្រ័យតាមស្ថានភាព)។

18.2 On the maturity date of the deposit, the Bank shall pay interest to the Applicant at the rate announced by the Bank on the date on which such money was deposited, or the account was renewed (as the case may be).

១៨.៣ ក្នុងករណីដែលដល់កាលបរិច្ឆេទកំណត់ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមិនបានដកប្រាក់ ឬផ្តល់ការណែនាំណាមួយដល់ធនាគារពាក់ព័ន្ធនឹងការដកប្រាក់ទេ នោះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមបន្តគណនីរបស់ខ្លួនសម្រាប់រយៈពេលដូចគ្នានឹងប្រាក់បញ្ជីដំបូងដែរ។

លុះត្រាតែអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានកំណត់ថា ប្រាក់ដើមត្រូវបន្តតែប៉ុណ្ណោះ (ក្នុងករណីនោះ ការប្រាក់ណាមួយនឹងត្រូវបានផ្ទេរទៅគណនីសន្សំដែលបានកំណត់របស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ) ការប្រាក់ណាមួយដែលកើតឡើងពីប្រាក់បញ្ជីដំបូង (បន្ទាប់ពីការកាត់ពន្ធកាត់ទុកស្របតាមច្បាប់) នឹងត្រូវបានបញ្ចូលក្នុងគណនី។

18.3 In the event the maturity date is reached, and the Applicant does not withdraw money or provide the Bank with any instruction concerning withdrawal, it shall be deemed that the Applicant agrees to renew his or her account for the same period as the initial deposit.

Unless the Applicant has determined that the principal shall be rolled over only (in such case any interest shall be transferred to the designated saving account of the Applicant), any interest accrued from the initial deposit (after deduction of withholding tax in accordance with law) shall be included in the account.

១៨.៤ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យដកប្រាក់ពីគណនីបញ្ជីមានកាលកំណត់មុនកាលបរិច្ឆេទកំណត់។ ក្នុងករណីដែលមានការដកប្រាក់ ការប្រាក់ដែលត្រូវទូទាត់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនឹងមានដូចខាងក្រោម៖ (ក) ក្នុងករណីដែលមានការដកប្រាក់ក្នុងរយៈពេល ៣ ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបើកគណនី ធនាគារនឹងមិនទូទាត់ការប្រាក់ទេ និង (ខ) ក្នុងករណីដែលមានការដកប្រាក់ក្រោយពីរ

យៈពេល ៣ ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបើកគណនី ធនាគារនឹងទូទាត់ការប្រាក់សម្រាប់គណនីសន្សំ ដូចដែលបានប្រកាសដោយធនាគារ ពីនាពេលណាមួយ។

18.4 The Applicant is allowed to withdraw money from the term deposit account prior to the maturity date. In case the withdrawal is made, the interest payable to the Applicant shall be the following: (a) in case the withdrawal is made within 3 months following the account opening date, the Bank shall not pay interest and (b) in case the withdrawal is made after 3 months following the account opening date, the Bank shall pay interest for savings account as announced by the Bank from time to time.

១៩. ក្នុងករណីគណនីសន្សំ៖

19. In the case of a savings account:

១៩.១ ប្រាក់បញ្ញើដំបូងមិនត្រូវទាបជាងចំនួនអប្បបរមា (ប្រសិនបើមាន) ដែលកំណត់ដោយធនាគារឡើយ។

19.1 The initial deposit must not be lower than the minimum amount (if any) prescribed by the Bank.

១៩.២ ក្នុងករណីដែលគ្មានប្រតិបត្តិការកើតឡើងក្នុងគណនីនោះលើសពី ១ ឆ្នាំ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា គណនីរបស់ខ្លួនត្រូវបាន ទុកជាគណនីនៅស្ងៀម ឬគ្មានសកម្មភាព ស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិដែលអាចអនុវត្តបាន។ ធនាគារ នឹងកាត់កម្រៃថែទាំក្នុង ចំនួនដែលបានកំណត់ដោយធនាគារ ដោយមានការជូនដំណឹងជាមុនយ៉ាងហោចណាស់ ៣០ ថ្ងៃ។

ប្រសិនបើ សមតុល្យនៅក្នុងគណនី ស្មើនឹងសូន្យ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ខកខានក្នុងការដំណើរការគណនីឡើងវិញ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើ សុំ យល់ព្រមឱ្យធនាគារបិទគណនីភ្លាមៗ ដោយមានការជូនដំណឹងជាមុនយ៉ាងហោចណាស់ ៣០ ថ្ងៃ។

19.2 In the event that no transactions occur in such account for more than 1 year, the Applicant agrees that the Bank shall classify the account as inactive or dormant in accordance with applicable laws and regulations. The Bank will deduct maintenance fees in the amount prescribed by the Bank with at least 30 days' prior notice.

If the balance of the account is zero and the Applicant fails to reactivate the account, the Applicant agrees that the Bank shall close such account with at least 30 days' prior notice.

១៩.៣ ធនាគារយល់ព្រមទូទាត់ការប្រាក់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ និងអត្រាដែលបានប្រកាស ដោយធនាគារនាពេលណាមួយ។ រាល់ការប្រាក់ (បន្ទាប់ពីការកាត់ពន្ធកាត់ទុកដែលតម្រូវដោយច្បាប់ (ប្រសិនបើមាន)) នឹងត្រូវបានដាក់ ចូលក្នុងគណនី។

ក្នុងករណីចំនួនទឹកប្រាក់ដែលនៅសល់ក្នុងគណនីសន្សំលើសពី ០ ដុល្លារ/បាត/រៀល ហើយគណនីគ្មានសកម្មភាព លើសពី 10 ឆ្នាំជាប់ៗគ្នា ធនាគារត្រូវផ្ទេរចំនួនទឹកប្រាក់ដែលនៅសល់ក្នុងគណនីនេះទៅ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ហើយធនាគារត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យ ស្នើសុំ យ៉ាងតិច 30 ថ្ងៃ មុនកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ 10 ឆ្នាំជាប់ៗគ្នានេះ។

19.3 The Bank agrees to pay interest to the Applicant in accordance with the terms and rates announced by the Bank from time to time. Any interest (after deduction of withholding tax as required by law (if any)) shall be deposited into the account.

In case of the remaining amount of the saving account more than 0 USD/THB/KHR, and the account becomes dormant for more than 10 consecutive years, the Bank must transfer such remaining amount in the account to the National Bank of Cambodia (NBC) and the Bank must inform the Applicant at least 30 days in advance prior the due date of 10 consecutive years.

**ផ្នែកទី២៖
បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌក្នុងការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីចរន្ត។
PART 2:**

TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE CURRENT ACCOUNT.

ក. ប្រាក់បញ្ញើ៖

A. DEPOSIT:

១. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបំពេញទម្រង់ប្រាក់បញ្ញើរបស់ធនាគារ។

1. The Applicant shall fill out the Bank's deposit form.

២. ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រដែលបានដាក់មិនទាន់ត្រូវបានគូសខ្វែង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវគូសខ្វែងមូលប្បទានប័ត្រនោះ។

2. If the deposited cheque has not been crossed, the Applicant shall cross such cheque.

៣. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដែលជាបុគ្គលិក និយោជិត ដៃគូសហការ នាយក ឬកាន់តំណែងណាមួយសម្រាប់នីតិបុគ្គលណាមួយ ដាក់មូល ប្បទានប័ត្រដែលត្រូវបង់ទៅឱ្យនីតិបុគ្គលនោះចូលក្នុងគណនីផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្លួន ធនាគារអាចបដិសេធការដាក់ប្រាក់នោះ ទោះបីជាមូលប្ប ទានប័ត្រនោះត្រូវបានចេញយ៉ាងត្រឹមត្រូវដោយនីតិបុគ្គលនោះក៏ដោយ។

3. If the Applicant, who is a staff, employee, partner, director or holds any position for any corporate entity, deposits a cheque payable to such corporate entity into his/her own personal account, the Bank may refuse such deposit even if the cheque is rightfully endorsed by the corporate entity.

៤. ប្រសិនបើ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដាក់មូលប្បទានប័ត្រចូលក្នុងគណនីរបស់ខ្លួន ធនាគារនឹងប្រមូលទឹកប្រាក់ក្នុងនាមអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដោយអនុលោមតាមការអនុវត្តជាទូទៅ និងជាទម្លាប់របស់ធនាគារពាណិជ្ជនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ប្រសិនបើក្នុងស្ថានភាពណាមួយ (រួម មានប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមស្ថានភាព ដែលធនាគារបានផ្ទៀងផ្ទាត់គណនីរបស់អ្នកទទួលប្រាក់ បានបញ្ជាក់ ឬធនាគារផ្ទេរសិទ្ធិ ឬធនាគារ ទូទាត់ប្រាក់ ឬធនាគារដកប្រាក់) ដែលមូលប្បទានប័ត្រណាមួយត្រូវបានបើកប្រាក់ ឬដាក់ប្រាក់ជាមួយធនាគារដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ

មិនមានសិទ្ធិទទួលបាន ហើយការដាក់ប្រាក់នោះបណ្តាលឱ្យធនាគារតម្រូវឱ្យសងសំណងដល់ភាគីជនពាក់ព័ន្ធនឹងមូលប្បទានប័ត្រនោះ (“សំណងឱ្យភាគីជន”) អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវសងសំណងដល់ធនាគារក្លាយជាម្ចាស់ប័ត្រនោះនៃសំណងឱ្យភាគីជននោះ (“សំណងរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ”)។ ចំនួនទឹកប្រាក់នៃសំណងរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នឹងត្រូវគិតការប្រាក់តាមអត្រាខ្ពស់បំផុតដែលកំណត់ដោយធនាគារ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសំណងឱ្យភាគីជនត្រូវបានទូទាត់ រហូតដល់ការទូទាត់ពេញលេញដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែលនៅសល់ទាំងអស់ជូនធនាគារ។

ធនាគារ នឹងជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេលសមរម្យ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រដែលបានដាក់ ដើម្បីបើកប្រាក់ត្រូវបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញដោយមិនបានទូទាត់ ហើយក្នុងករណីនេះ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវប្រមូលមូលប្បទានប័ត្រដែលបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនោះជាបន្ទាន់។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវតែម្នាក់ឯងក្នុងការបញ្ជាក់ថា តើមូលប្បទានប័ត្រនោះអាចបើកប្រាក់បានដែរឬទេ។ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រនោះមិនអាចបើកប្រាក់បាន អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវតែម្នាក់ឯងក្នុងការពិនិត្យមើលស្ថានភាពនៃមូលប្បទានប័ត្រដែលរងផលប៉ះពាល់នោះ និងប្រមូលមូលប្បទានប័ត្រនោះពីធនាគារត្រលប់មកវិញ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូចខាតណាមួយដែលកើតឡើងដោយសារការធ្វេសប្រហែសរបស់ខ្លួនក្នុងការប្រមូល ឬ ការមិនបានប្រមូលមូលប្បទានប័ត្រដែលបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនោះ។

4. If the Applicant deposits a cheque into its account, the Bank will collect money on the Applicant's behalf in accordance with general and customary practices of commercial bank in Cambodia. In the event that in any circumstance, (including but not limited to circumstances in which the Bank has verified the payee's account, confirmed or guaranteed an endorsement, or guaranteed a discharge of money), any cheque is cashed or deposited with the Bank to which the Applicant is not entitled, and such deposit causes the Bank to be required to indemnify a third party in respect of such cheque (“Third Party Indemnity”), the Applicant shall immediately indemnify the Bank to the full extent of such Third Party Indemnity (the “Applicant's Indemnity”). The amount of the Applicant's Indemnity shall accrue default interest at the highest rate prescribed by the Bank from the date the Third-Party Indemnity is required to be made until the payment in full by the Applicant of all outstanding amounts to the Bank.

The Bank would notify the Applicant within a reasonable period if a cheque deposited to be cashed is returned unpaid and, in such case, the Applicant shall promptly collect the returned cheque. The Applicant shall be solely responsible to confirm whether the cheque can be cashed. If the cheque cannot be cashed, the Applicant is solely responsible for checking on the status of the affected cheque and collecting it from the Bank. The Applicant shall be responsible for any damage arising due to his or her negligence in collecting or failing to collect the returned cheque.

៥. សម្រាប់ការដាក់ប្រាក់តាមមូលប្បទានប័ត្រចូលក្នុងគណនី ត្រូវចាត់ទុកថាធនាគារបានទទួលការដាក់ប្រាក់នោះ នៅពេលដែលធនាគារបានបើកប្រាក់ពីមូលប្បទានប័ត្រនោះ។ ប្រសិនបើ មូលប្បទានប័ត្រដែលបានដាក់ត្រូវប្រមូលនៅបរទេស ឬក៏បន់ផ្សេងគ្នា ឬប្រសិនបើការដាក់ប្រាក់ ត្រូវបានធ្វើឡើងជាមួយប្រភេទប័ណ្ណប្រាក់ផ្សេងក្រៅពីមូលប្បទានប័ត្រ ឬប្រសិនបើការដាក់ប្រាក់ត្រូវបានធ្វើឡើងជាមួយប្រភេទឧបករណ៍ដែលអាចផ្ដល់ជូនដូចជាផ្សេងទៀត ធនាគារនឹងប្រមូលប្រាក់ដោយអនុលោមតាមប្រការ៤ នៃបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ហើយនឹងប្រមូលថ្លៃសេវាតាមអត្រាសមរម្យ រួមជាមួយការចំណាយណាមួយដែលកើតឡើង។

5. In depositing a cheque into the account, it is deemed that the Bank has received such deposit when the Bank has cashed the cheque. If the deposited cheque must be collected in a foreign country or a different region, or if the deposit is made with another type of bill of exchange other than a cheque, or if the deposit is made with another type of negotiable instrument, the Bank will collect the money in accordance with Clause 4 hereof and shall collect fees at an appropriate rate together with any expenses incurred.

2. ការណែនាំស្តីពីការទូទាត់ និងការដកប្រាក់:
B. PAYMENT INSTRUCTIONS AND WITHDRAWALS:

៦. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអាចធ្វើការបញ្ជាទូទាត់ ឬដកប្រាក់ដោយប្រើមូលប្បទានប័ត្រ ឬឯកសារ ឬដោយមធ្យោបាយផ្សេងទៀតតាមការព្រមព្រៀងជាមួយធនាគារ ឬតាមរយៈសេវាកម្មដែលកំណត់ដោយធនាគារ ដូចជាសេវាកម្មកាត់ប្រាក់ដោយផ្ទាល់។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រសិនបើការបញ្ជាទូទាត់ ឬការដកប្រាក់ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមូលប្បទានប័ត្រ ការបញ្ជាទូទាត់ ឬការដកប្រាក់នោះត្រូវតែធ្វើឡើងដោយមូលប្បទានប័ត្រដែលធនាគារផ្តល់ជាពិសេសសម្រាប់គណនីនីមួយៗតែប៉ុណ្ណោះ។ ការបញ្ជាទូទាត់ដែលសរសេរនៅលើក្រដាស ឬទម្រង់ផ្សេងក្រៅពីមូលប្បទានប័ត្រនេះ នឹងមិនអាចទទួលយកបានទេ លុះត្រាតែមានការយល់ព្រមពីធនាគារ។

6. The Applicant may make payment instructions or withdraw money by using a cheque or document or by any other means as agreed with the Bank or through the services specified by the Bank such as direct debit service. However, if the payment instruction or withdrawal is made with a cheque, it shall only be made by cheques specifically provided by the Bank for each account. Payment instructions written on paper or other forms other than such cheques shall not be acceptable unless provided with the Bank's consent.

៧. អ្នកបង់ប្រាក់ត្រូវបំពេញមូលប្បទានប័ត្រឱ្យបានពេញលេញជាភាសាខ្មែរ ឬភាសាអង់គ្លេស។ ធនាគារនឹងបដិសេធមិនទូទាត់ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រត្រូវបានសរសេរជាភាសាដែលមិនអាចអានបាន ឬប្រសិនបើខ្លឹមសារមិនអាចយល់បានដោយធនាគារ។

ខ្លឹមសារបែបនេះត្រូវបំពេញដោយបិទទឹកថ្នាំ ឬបិទទឹកថ្នាំដែលមិនអាចលុបបាន ឬម៉ាស៊ីនអង្ករលិលេខដែលផលិតជាពិសេសសម្រាប់បំពេញខ្លឹមសារនៅលើមូលប្បទានប័ត្រ ឬដោយការចោះ។

ធនាគារអាចបដិសេធមិនធ្វើការទូទាត់ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រត្រូវបានបំពេញដោយម៉ាស៊ីនអង្ករលិលេខធម្មតា ឬប្រសិនបើខ្លឹមសារ រួមមាន(ប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹម) ហត្ថលេខាសម្រាប់ធ្វើការបញ្ជាទូទាត់ ឬការផ្ទេរសិទ្ធិ ត្រូវបានបំពេញដោយបិទត្រាប៊ុយធី ខ្មៅ ឬបិទ ឬរត្នផ្សេងទៀតណាមួយដែលធនាគារពិចារណាថាអាចត្រូវបានលុបដោយផ្លូវល្អ រឺត្រូវកម្រិត ឬរបស់ផ្សេងទៀតណាមួយដែលនាំឱ្យមានលទ្ធផលស្រដៀងគ្នា ហើយការលុបបែបនេះអាចមិនងាយកក់សម្គាល់ឡើយ។

7. The payer shall fill out the cheque completely in Khmer or English. The Bank will refuse to pay if the cheque is written in a language which is illegible too or if the content is not comprehensible by the Bank.

Such contents shall be filled out with an ink pen or an inerasable ink ball pen or a typewriter which is specifically made for filling out the contents on a cheque or by perforation.

The Bank may refuse to make the payment if the cheque has been filled out by a normal typewriter or if the contents including (but not limited to) the signature for payment instruction or endorsement has been filled out with a ball pen, pencil or a pen or any other object

which the Bank considers that it may be deleted with an eraser, chemical liquid or any other things which results in a similar manner and such deletion may not be easily noticed.

៨. អ្នកបង់ប្រាក់ត្រូវបំពេញឈ្មោះអ្នកទទួលប្រាក់នៅលើមូលប្បទានប័ត្រឱ្យបានច្បាស់លាស់។ ធនាគារអាចបដិសេធមិនធ្វើការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រនេះ ប្រសិនបើមានអ្នកទទួលប្រាក់លើសពីម្នាក់ ឬធនាគារត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបង់ទៅឱ្យបុគ្គលដែលមិនមានអត្ថិភាព ឬឈ្មោះត្រង់ ក្លាយ ឬត្រូវបានបញ្ជាក់ឱ្យបង់ជា “សាច់ប្រាក់” ប៉ុន្តែបានគូសខ្ទេចពាក្យ “**ឬអ្នកកាន់**”។

ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការបញ្ជូនទូទាត់ត្រូវសរសេរទាំងលេខ និងអក្សរ។ វាត្រូវតែមានការព្រៀងជាមួយធនាគារ ប្រសិនបើមានស៊ុនបោះមូលប្បទានប័ត្រត្រូវបានប្រើប្រាស់ ហើយមានតែលេខប៉ុណ្ណោះដែលនឹងបង្ហាញដោយគ្មានអក្សរ។ ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការទូទាត់ត្រូវសរសេរនៅជាប់នឹងពាក្យ “**ប្រាក់រៀល**” ឬ “**ប្រាក់បាត**” ឬ “**ប្រាក់ដុល្លារ**”។ ធនាគារនឹងមិនធ្វើការទូទាត់សម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រទេ ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់នៃការទូទាត់ដែលសរសេរជាលេខ និងអក្សរខុសគ្នា។

8. The payer shall fill out the payee's name on the cheque clearly. The Bank may refuse to make the payment of such cheque if it has more than one payee or it is instructed to pay to a non-existing person or an alias or it is specified to pay in “**cash**” but has crossed the word “**or bearer**”.

The amount of payment instruction shall be written in both figures and words. It shall be agreed with the Bank if a cheque perforation machine is used and only the figures will appear without the words. The amount of payment shall be written adjacent to the word “**KHR**” or “**THB**” or “**USD**”. The Bank will not make payment for a cheque if the amount of payment written in numbers and in words are different.

៩. ហត្ថលេខារបស់អ្នកបង់ប្រាក់នៅលើមូលប្បទានប័ត្រត្រូវតែត្រូវគ្នានឹងហត្ថលេខាដែលផ្តល់ឱ្យធនាគារ។ រាល់ការប្រែប្រួលពីហត្ថលេខាដោយគ្មានមូលដ្ឋានសម្រាប់ធ្វើការសង្ស័យថាហត្ថលេខានោះមិនមែនជាហត្ថលេខារបស់អ្នកបង់ប្រាក់ នឹងអាចទទួលយកបាន។ ធនាគារមិនទទួលខុសត្រូវក្នុងការផ្ទៀងផ្ទាត់ថាតើត្រា ឬត្រាប្រថាប់ដែលបានបោះដើម្បីបន្ថែមលើហត្ថលេខាគឺជាត្រាពិតប្រាកដនោះទេ។

9. The payer's signature on the cheque must match the specimen of signature provided to the Bank. Any deviation from the specimen of signature, without ground for suspicion that the signature is not the payer's signature, shall be acceptable. The Bank is not responsible for verifying whether the seal or stamp affixed to supplement the signature is authentic.

១០. ក. ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រមានការឆ្គុក ឬខ្លឹមសារណាមួយនៅលើមូលប្បទានប័ត្រត្រូវបានលុប ធនាគារនឹងមិនធ្វើការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រនោះ ឬទទួលយកមូលប្បទានប័ត្រនោះជាប្រាក់បញ្ញើទេ។

10. A. If a cheque has any scratch or any content on the cheque has been deleted, the Bank will not make the payment of such cheque or receive such cheque as deposit.

ខ. ការកែប្រែ ការលុប ឬការផ្លាស់ប្តូរណាមួយចំពោះខ្លឹមសារនៅលើមូលប្បទានប័ត្រត្រូវធ្វើឡើងដោយការគូសខ្ទេច ហើយអ្នកបង់ប្រាក់ត្រូវចុះហត្ថលេខាដូចគ្នាដែលបានចុះសម្រាប់បញ្ជូនទូទាត់នៅជាប់នឹងការកែប្រែ ការលុប ឬការផ្លាស់ប្តូរនីមួយៗ។ ប្រសិនបើត្រូវចុះហត្ថលេខាច្រើនសម្រាប់បញ្ជូនទូទាត់ ហត្ថលេខាទាំងអស់នោះត្រូវចុះនៅជាប់នឹងការកែប្រែ ការលុប ឬការផ្លាស់ប្តូរ លើកលែងតែការគូសខ្ទេចពាក្យ “**ឬអ្នកកាន់**”។

B. Any amendment, deletion or change to the contents on a cheque shall be done by way of crossing and the payer shall place the same signature placed for the payment instruction next to each amendment, deletion or change. If many signatures must be placed for the payment instruction, all such signatures shall be placed next to the amendment, deletion or change, except for crossing off the word “**or bearer**”.

១១. ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រដែលបានបង្ហាញដល់ធនាគារសម្រាប់ការបើកជាសាច់ប្រាក់ហាក់ដូចជាគួរឱ្យសង្ស័យចំពោះធនាគារ ធនាគារអាចបដិសេធមិនធ្វើការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រនោះ។

11. If the cheque presented to the Bank for clearance in cash seems suspicious to the Bank, the Bank may refuse to make the payment of such cheque.

១២. ធនាគារអាចបដិសេធការទូទាត់លើមូលប្បទានប័ត្រដែលត្រូវបង់ក្នុងចំនួនទឹកប្រាក់តិចជាង ៥០.០០០ រៀល (ហាសិបពាន់រៀលគត់) ឬចំនួនទឹកប្រាក់សមមូល។

12. The Bank may refuse payment on a cheque made payable in the amount less than KHR 50,000 (KHR fifty thousand only) or equivalent amount.

១៣. ប្រសិនបើមានមូលប្បទានប័ត្រច្រើនត្រូវបានបង្ហាញដល់ធនាគារសម្រាប់ការទូទាត់ក្នុងពេលដំណាលគ្នា ដោយមិនគិតថាជាការទូទាត់សាច់ប្រាក់ ឬដោយការកាត់ចេញពីគណនី ឬតាមរយៈធនាគារប្រមូលប្រាក់ ប៉ុន្តែប្រសិនបើសមតុល្យក្នុងគណនីមិនគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីទូទាត់សម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រទាំងអស់ដែលបានបង្ហាញ ធនាគារអាចជ្រើសរើសធ្វើការទូទាត់សម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រណាមួយ។

13. If many cheques are presented to the Bank for payment simultaneously, regardless of whether payment of cash or by deduction from an account or through a collecting banker, but if the balance in the account is insufficient to pay for all of the cheques presented, the Bank may choose to make the payment for any cheque.

១៤. ក. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំចង់ឱ្យធនាគារទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រតាមរយៈគណនីរបស់ធនាគារណាមួយ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវគូសខ្ទេចមូលប្បទានប័ត្រដោយនៅ បន្ទាត់ស្របទាំងពីរ នៅជ្រុងខាងឆ្វេងខាងលើនៃមូលប្បទានប័ត្រ ឬបន្ទាត់ស្របបញ្ជូរពីរនៅចំណុចកណ្តាលមូលប្បទានប័ត្រ ហើយដោយមិនគិតពីការសរសេរពាក្យ “**ក្រុមហ៊ុន**” ឬ “**ឯ.ក**” រវាងបន្ទាត់ប៉ារ៉ាឡែលទូទៅទាំងពីរ។ ឧទាហរណ៍៖

14. A. If the Applicant wishes the Bank to make the payment of cheque through an account of any bank, the Applicant shall cross the cheque with two diagonal parallel lines at the top left corner of the cheque or two vertical parallel lines in the middle of the cheque, and regardless of writing the word “**and company**” or “**& CO**” between the two parallel lines such cross is called general crossing. For example:

ធនាគារកម្ពុជា
(ជាតិសាធារណៈ)

& CO

ប្រសិនបើ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មានបំណងចង់ឱ្យធនាគារធ្វើការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រតាមរយៈគណនីជាក់លាក់ណាមួយ មូលប្បទានប័ត្រនោះ ត្រូវតែស្របទៅនឹង ជាពិសេសឈ្មោះរបស់ធនាគារត្រូវសរសេរនៅចន្លោះបន្ទាត់ស្របទាំងពីរ។ ឧទាហរណ៍៖

If the Applicant wishes the Bank to make the payment of cheque through a specific account, the cheque shall be crossed specially namely the name of the bank shall be written between the two parallel lines. For example:

ធនាគារកម្ពុជា

KASIKORN BANK

ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានបំណងឱ្យធនាគារធ្វើការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រតាមរយៈគណនីរបស់បុគ្គលជាក់លាក់ណាមួយ ឈ្មោះអ្នកទទួលប្រាក់ត្រូវតែត្រូវបានសរសេរនៅលើមូលប្បទានប័ត្រនៅចន្លោះពាក្យ “ទូទាត់” និង “ឬអ្នកកាន់” រួចត្រូវតែស្របទៅនឹង “ឬអ្នកកាន់” ហើយពាក្យ “គណនីអ្នកទទួលប្រាក់” (ជាភាសាខ្មែរ) ឬពាក្យ “គណនីអ្នកទទួលប្រាក់” ត្រូវតែត្រូវបានសរសេរនៅចន្លោះបន្ទាត់ស្របទាំងពីរ។ ឧទាហរណ៍៖

If the Applicant wishes the Bank to make the payment of cheque through an account of a specific person, name of the payee shall be written on the cheque between the word “pay” and “or bearer”, cross “or bearer” and the word “ACCOUNT PAYEE (in Khmer Language)” or “ACCOUNT PAYEE” shall be written between the two parallel lines. For example:

គណនីអ្នកបង់ប្រាក់
(ជាតិសាធារណៈ)

ACCOUNT PAYEE

ធនាគារ អាចបដិសេធមិនធ្វើការទូទាត់នូវមូលប្បទានប័ត្រណាមួយ ដែលត្រូវបានស្របខ្លួនខុសពីអ្វីដែលបានបញ្ជាក់ខាងលើ។
The Bank may refuse to make the payment of any cheque which is crossed different from as specified above.

៩. ធនាគារនឹងមិនធ្វើការទូទាត់នូវមូលប្បទានប័ត្រណាមួយតាមរយៈគណនីរបស់អ្នកទទួលបានផ្ទេរសិទ្ធិនោះទេ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រនោះត្រូវបានស្របខ្លួន ហើយមានសរសេរពាក្យ “មិនអាចផ្ទេរបាន” ឬពាក្យផ្សេងទៀតណាមួយដែលមានអត្ថន័យស្រដៀងគ្នា នៅចន្លោះបន្ទាត់ស្របទាំងពីរ ឬនៅជិតបន្ទាត់ស្របទាំងនោះ។

B. The Bank will not make the payment of any cheque through the endorsee’s account if such cheque is crossed and the word “NOT NEGOTIABLE” or any other terms which has a similar meaning is written between the two parallel lines or near such parallel lines.

១៥. ធនាគារអាចបដិសេធមិនធ្វើការទូទាត់លើមូលប្បទានប័ត្រណាមួយ ឬឯកសារផ្សេងទៀត ប្រសិនបើសមត្ថកិច្ចក្នុងគណនីមិនគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ទូទាត់ ហើយធនាគារនឹងកាត់ប្រាក់ពីគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវថ្លៃសេវាសម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រដែលមិនអាចទូទាត់បាននោះ តាមអត្រាដែលកំណត់ដោយធនាគារនៅពេលមូលប្បទានប័ត្រនោះត្រូវបានប្រគល់ត្រឡប់មកវិញ។

15. The Bank may refuse payment on any cheque or other documents if the balance in the account is insufficient to pay, and the Bank shall deduct the Applicant’s account a fee for the dishonored cheque at the rate stipulated by the Bank at the time the cheque is returned.

១៦. សេចក្តីណែនាំដើម្បីផ្អាកការទូទាត់សម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយបញ្ជាក់ពីព័ត៌មានលម្អិតដូចខាងក្រោម៖ លេខមូលប្បទានប័ត្រ កាលបរិច្ឆេទនៃបញ្ជាទូទាត់ ឈ្មោះអ្នកទទួលប្រាក់ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងមូលប្បទានប័ត្រ។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ ធនាគារអាចទទួលយកជាបឋមនូវសេចក្តីណែនាំដើម្បីផ្អាកការទូទាត់សម្រាប់មូលប្បទានប័ត្រតាមរយៈទូរស័ព្ទ ឬទូរសារ ហើយបន្ទាប់មកអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបញ្ជាក់ពីសេចក្តីណែនាំនោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរភ្លាមៗ។ ទោះយ៉ាងណា ប្រសិនបើសេចក្តីណែនាំនោះមិនពិត ឬមិនត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទេ ធនាគារមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូចខាតណាមួយដែលកើតឡើងពីបញ្ហានោះឡើយ។

16. An instruction to seize payment for a cheque shall be done in writing specifying the following details: cheque number, date of payment instruction, payee’s name, amount of money specified in the cheque. In an urgent event, the Bank may preliminarily accept an instruction to seize payment for a cheque by telephone or facsimile and later the Applicant shall confirm such instruction in writing immediately. However, if such instruction is false or it has not been confirmed by the Applicant, the Bank shall not be responsible for any damages incurred therefrom.

១៧. ក្នុងករណីណាមួយ ដែលម្ចាស់គណនីមណ្ឌលម្នាក់អាចដកប្រាក់មួយផ្នែក ឬទាំងអស់ចេញពីគណនីដោយឯកភាព ប្រសិនបើម្ចាស់គណនី រួមមណ្ឌលម្នាក់ទទួលបានមរណភាព ម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់អាចដកប្រាក់មួយផ្នែក ឬទាំងអស់ចេញពីគណនីរួមនោះ។ ប្រសិនបើមរណភាពរបស់ ម្ចាស់គណនីរួមមណ្ឌលម្នាក់ត្រូវបានដឹងដល់ធនាគារ ធនាគារអាចបដិសេធមិនទូទាត់ប្រាក់ឱ្យម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់។ លុះត្រាតែមាន ការព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតធនាគារ ម្ចាស់គណនីរួមដែលនៅរស់ត្រូវដកប្រាក់ ឬបិទគណនី រួមគ្នាជាមួយ ឬដោយមានការយល់ព្រមពីអ្នកប្រតិបត្តិ មរតកសាសន៍ ឬសន្តតិជនរបស់ម្ចាស់គណនីដែលបានទទួលមរណភាព (អាស្រ័យតាមស្ថានភាព)។

17. In the case of a joint account, pursuant to which any one of the joint account holders can independently withdraw part or all of the money in the account, if any joint account holder dies, the remaining joint account holders can withdraw part or all of the money from such joint account. If the death of any joint account holder has been notified to the Bank, the Bank may refuse to pay the remaining joint account holder(s). Unless otherwise agreed by the Bank, the remaining joint account holder(s) shall withdraw or close the account, together with or with the consent of the executor or the successor of the deceased account holder (as the case may be).

១៨. ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដល់គតិយជនណាមួយ (“**បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិ**”) ឱ្យដកប្រាក់ពីគណនីក្នុងនាម ខ្លួន ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានទទួលមរណភាពដោយគ្មានសន្តតិជនរបស់ខ្លួន ដែលដឹងដល់ធនាគារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពី មរណភាពនោះ ការទូទាត់ ឬប្រតិបត្តិការណាមួយដែលធ្វើឡើងដោយធនាគារស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានព្រមព្រៀងជាមួយធនាគារ នឹង ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានធ្វើឡើងយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងត្រឹមត្រូវដោយធនាគារ។ ក្នុងស្ថានភាពនេះ ធនាគារមិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះអ្នកដាក់ ពាក្យស្នើសុំ ឬសន្តតិជនរបស់គាត់ឡើយ។

18. In the event that the Applicant has authorized any third party (the “**Authorized Person**”) to withdraw amounts from the account on his or her behalf, and the Applicant dies without his or her successor notifying the Bank in writing of such death, any payment or transaction made by the Bank in accordance with the terms and conditions agreed with the Bank shall be deemed to have been duly and correctly made by the Bank. In such circumstances, the Bank shall not be in any way liable to the Applicant or his or her successor.

គ. សៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រ:

C. CHEQUEBOOK:

១៩. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវរក្សាទុក និងថែរក្សាសៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រនៅកន្លែងដែលគួរទុកចិត្ត និងមានសុវត្ថិភាព។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើ សុំមិនត្រូវប្រគល់

មូលប្បទានប័ត្រទៅឱ្យនរណាម្នាក់មុនពេលវាត្រូវបានបំពេញនោះទេ។ ប្រសិនបើការធ្វេសប្រហែស ឬការប្រហែសរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបណ្តាលឱ្យគតិយជនយកមូលប្បទានប័ត្រនោះ នឹងក្លែងបន្លំហត្ថលេខារបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ហើយធនាគារបានពឹងផ្អែកលើមូលប្បទានប័ត្រនោះ ហើយបានធ្វើការទូទាត់ នោះធនាគារមិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំចំពោះការទូទាត់នោះទេ។

19. The Applicant shall keep and maintain the chequebook at a secure and safe place. The Applicant shall not deliver a cheque to anyone before it is filled out. If the Applicant's carelessness or negligence results in a third person taking such cheque and faking the Applicant's signature and the Bank relied on such cheque and made the payment, the Bank shall not be liable to the Applicant for such payment.

២០. ក្នុងករណីដែលមូលប្បទានប័ត្រ ឬសៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រណាមួយរបស់ខ្លួនបាត់ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវជូនដំណឹងដល់ធនាគារជាបន្ទាន់។ ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រណាមួយដែលបាត់ត្រូវបានបញ្ជាឱ្យទូទាត់ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថាធនាគារអាចផ្អាកការទូទាត់នោះ។ ប្រសិនបើធនាគារបានធ្វើការទូទាត់រួចហើយមុនពេលការជូនដំណឹងដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នោះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាការទូទាត់នោះត្រូវបានធ្វើឡើងយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ហើយធនាគារមិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទេ។

20. In case where any of its cheque or chequebook is missing, the Applicant shall immediately notify the Bank. If any of the missing cheque has been instructed to pay, the Applicant agrees that the Bank may seize the payment. If it appears that the Bank has already made the payment prior to the notification by the Applicant, it shall be deemed that such payment has been duly made and the Bank shall not be liable to the Applicant.

២១. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានបំណងទទួលបានសៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រថ្មី អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវប្រើទម្រង់ស្នើសុំដែលភ្ជាប់ជាមួយសៀវភៅ

មូលប្បទានប័ត្រមុន ហើយចុះហត្ថលេខាលើវាដោយហត្ថលេខាដូចគ្នាដែលប្រើដើម្បីធ្វើការបញ្ជាទូទាត់ ពេលគឺហត្ថលេខានោះត្រូវតែស្របតាមលក្ខខណ្ឌ និងកំហុសហត្ថលេខាដែលបានផ្តល់ឱ្យធនាគារ។ ធនាគារក្សាសិទ្ធិក្នុងការពិចារណាផ្តល់ឱ្យសៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រតាមការយល់ឃើញថាសមរម្យ ឬធនាគារអាចមិនផ្តល់ឱ្យសៀវភៅមូលប្បទានប័ត្រនោះទេ។

21. If the Applicant wishes to obtain a new chequebook, the Applicant shall use the request form attached in the previous chequebook and sign it with the same signature used to make payment instructions namely the signature shall be in accordance with the conditions and the specimen of signature provided to the Bank. The Bank reserves the right to consider granting the chequebook as appropriate or it may not grant the chequebook.

ឃ. ការបិទគណនី:

D. ACCOUNT CLOSING:

២២. ធនាគារអាចបិទគណនីចរន្តរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនៅពេលណាដែល ដោយជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំជាមុនក្នុងរយៈពេលមួយដែលធនាគារយល់ថាសមរម្យ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំធ្វើការបញ្ជាទូទាត់ក្នុងចំនួនទឹកប្រាក់លើសពីសមតុល្យក្នុងគណនី ឬគណនីត្រូវបានបិទដោយស្វ័យប្រវត្តិដោយសារការបំពានច្បាប់ ឬដោយមន្ត្រីដែលមានសិទ្ធិអំណាចតាមច្បាប់ ធនាគារអាចបិទគណនីដោយមិនចាំបាច់ជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំឡើយ។

22. The Bank may close the Applicant's current account at any time by notifying the Applicant in advance for a period of time the Bank deems appropriate. However, if the Applicant makes a payment instruction in the amount exceeding the balance in the account or the account has been seized under a court order or by an officer authorized under the law, the Bank may close the account without notifying the Applicant.

២៣. ក្នុងករណីដែលគណនីត្រូវបានបិទ ទោះបីជាធ្វើឡើងដោយធនាគារ ឬតាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវប្រគល់មូលប្បទានប័ត្រដែលមិនទាន់បានប្រើប្រាស់ទាំងអស់ក្រឡប់ទៅឱ្យធនាគារវិញ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារ អាចរក្សាទុកនូវចំនួនទឹកប្រាក់ជាក់លាក់មួយនៅក្នុងគណនីសម្រាប់ការទូទាត់មូលប្បទានប័ត្រដែលត្រូវបានចេញបញ្ជូនឱ្យទូទាត់រួចហើយ ប៉ុន្តែមិនទាន់ត្រូវបានទូទាត់រួចរាល់ (ប្រសិនបើមាន)។

23. In the event the account has been closed, regardless of whether by the Bank or upon the Applicant's request, the Applicant must return to the Bank all of the unused cheques and the Applicant agrees that the Bank may hold a certain amount of money in the account for the payment of the cheques which have been instructed to pay but have not yet been cleared (if any).

ង. បញ្ញត្តិផ្សេងៗ៖

E. MISCELLANEOUS:

២៤. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមទូទាត់ថ្លៃសេវារក្សាគណនី និង/ឬបន្ទុកដែលអាចអនុវត្តបានទាំងអស់ និងការចំណាយផ្សេងទៀត រាប់ បញ្ចូលទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមថ្លៃសេវាអន្តរធនាគារ ថ្លៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ ថ្លៃសេវាមូលប្បទានប័ត្រក្រឡប់មកវិញ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រម ថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិកាត់ប្រាក់ចំនួននោះពីគណនី ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ដោយធនាគារនាពេលណា មួយ។

24. The Applicant agrees to pay all applicable account maintenance fees and/or charges and other expenses, including but not limited to, interbank fees, transfer fees, return cheque fees. The Applicant agrees that the Bank shall have the right to deduct such amount from the account pursuant to the terms and conditions as prescribed from time to time by the Bank.

២៥. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ឯកសារ ព័ត៌មានលម្អិតអំពីគណនី លិខិត ការទំនាក់ទំនង និងសេចក្តីជូនដំណឹងណាមួយ នឹងត្រូវបាន ប្រគល់ជូនដោយធនាគារ មិនថាឡើយការប្រគល់នោះធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ ទៅកាន់អាសយដ្ឋានដែលបានជូនដំណឹង ដល់ធនាគារដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬអាសយដ្ឋានចុងក្រោយដែលបានផ្តល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬអាសយដ្ឋាន ដែលបានពិពណ៌នានៅក្នុងឯកសារផ្លូវការណាមួយ។ ការទំនាក់ទំនង ឬឯកសារណាមួយ ដែលបានប្រគល់ជូនដោយធនាគារ ឬទោះបីជាបាន ផ្ញើតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ចុះបញ្ជី ឬមិនបានចុះបញ្ជី ទៅកាន់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នឹងមានប្រសិទ្ធភាពនៅពេលផ្ញើ ដោយមិនគិតថាតើការ ទំនាក់ទំនងនោះត្រូវបានទទួលឬអត់ ហើយទោះបីជាមិនអាចប្រគល់បាន ដោយសារអាសយដ្ឋានត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរ ឬត្រូវបានរុះរើ ដោយគ្មាន ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីរឿងនោះទៅធនាគារ ឬដោយសារមិនអាចរកឃើញអាសយដ្ឋាននោះក៏ដោយ។ ក្នុងករណីនេះ នឹងត្រូវ បានចាត់ទុកថាលិខិត ការឆ្លើយឆ្លង និង/ឬសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់ធនាគារ ត្រូវបានប្រគល់ជូន និងទទួលស្គាល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ យ៉ាងត្រឹមត្រូវ។

25. The Applicant agrees that any document, account details, letter, communication, and notice shall be delivered by the Bank, whether in person or by way of mail, to the address notified to the Bank by the Applicant or the last address provided by the Applicant in writing or such address described to any official document. Any communication or document, delivered by the Bank, or whether sent by registered or non-registered mail, to the Applicant will be effective when sent, irrespective of whether such communication has been received, and even if they are undeliverable because the address has been changed or demolished without a written notice thereof to the Bank or because such address cannot be located. In such cases, it shall be deemed that such letters, correspondence and/or notices of the Bank have been duly delivered to and acknowledged by the Applicant.

២៦. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវជូនដំណឹងដល់ធនាគារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានបំណងផ្លាស់ប្តូរហត្ថលេខីលើមូល ប្បទានប័ត្រ ឬលក្ខខណ្ឌនៃការចុះហត្ថលេខាសម្រាប់ការធ្វើបញ្ជាទូទាត់ ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬការទំនាក់ទំនងដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងគណនី ដែលត្រូវបានផ្តល់ឱ្យធនាគារពីមុន។

26. The Applicant shall notify the Bank in writing if the Applicant wishes to change the signatory of the cheque or the conditions of placing signatures for making payment instructions, endorsement or communication relating to the management of the account which have been provided to the Bank earlier.

២៧. នៅពេលធនាគារជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីចំនួនទឹកប្រាក់សរុបនៃការដាក់ប្រាក់នៅចុងខែ ឬនៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេល ណាមួយ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវពិនិត្យមើលថាតើត្រឹមត្រូវដែរឬទេ។ ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់នោះមិនត្រឹមត្រូវ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវ បដិសេធក្នុងរយៈពេល ៧ ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារបានប្រគល់របាយការណ៍ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យ ស្នើសុំមិនបានបដិសេធទេ ចំនួនទឹកប្រាក់នោះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាត្រឹមត្រូវ។

27. Upon the Bank notifying the Applicant the total amount of deposit at the end of the month or in the end of a period, the Applicant shall examine whether it is correct. If it is incorrect, the Applicant shall object within 7 days from the date on which the Bank has delivered the statement to the Applicant. If the Applicant does not object, it shall be deemed that such amount is correct.

២៨. ប្រសិនបើ ដោយហេតុផលណាមួយ រាល់ទឹកប្រាក់របស់បុគ្គលផ្សេងទៀតត្រូវបានដាក់ ឬផ្ទេរចូលក្នុងគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដោយ គាន់ច្រឡំ តាមរយៈការដាក់ប្រាក់ ការផ្ទេរប្រាក់ ឬវិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតណាមួយ (“**ការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យ**”) អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រម ថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិកាត់ប្រាក់ក្លាមៗពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យនោះចេញពីគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នៅពេលដែលធនាគារ បានដឹងអំពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យនោះ។ ធនាគារ នឹងជូនដំណឹងទៅអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ក្នុងរយៈពេលសមរម្យមុនពេលធ្វើការកាត់ ប្រាក់ លើកលែងតែក្នុងករណីបន្ទាន់ ដែលត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីជៀសវាងការខាតបង់ ឬអនុលោមតាមច្បាប់ដែលបានអនុវត្ត។

28. If, for any reason, any money of another person has been mistakenly deposited or transferred to the Applicant's account by deposit, transfer or any other method (an “**Accidental Deposit**”), the Applicant agrees that the Bank shall have the right to immediately deduct such Accidental Deposit from the Applicant's account as soon as the Bank becomes aware of such Accidental Deposit. The Bank will notify the Applicant in a timely manner prior to making such deduction, except in cases where urgent action is required to prevent loss or comply with applicable laws.

២៩. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុណាមួយ (ទោះមានការធានា ឬគ្មានការធានា) ដែលដល់ពេលកំណត់ ឬអាចនឹង ដល់ពេលកំណត់ត្រូវទូទាត់ជូនធនាគារ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិកាត់ប្រាក់ដោយសហគ្រាស ឬធ្វើការទូទាត់ ចេញពីគណនីណាមួយរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលបានបើកជាមួយធនាគារ (មិនថាគណនីផ្ទាល់ខ្លួន ឬគណនីរួម) ជាការទូទាត់បំណុលរបស់ ខ្លួនដែលដាក់ធនាគារ ទោះបីជាគណនីនោះមិនទាន់ដល់កាលបរិច្ឆេទកំណត់ក៏ដោយ។ ធនាគារនឹងកាត់ចំនួនទឹកប្រាក់ដោយមិនមានការ ជូនដំណឹងជាមុន លើកលែងតែក្នុងករណីដែលការជូនដំណឹងជាមុននោះ ត្រូវបានកម្រិតដោយច្បាប់ ឬការបញ្ជាបស់តុលាការ។ ក្នុងករណីនេះ ធនាគារនឹងជូនដំណឹងទៅអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មុននឹងធ្វើការកាត់ប្រាក់ ឬការកាត់កងណាមួយ។

29. If the Applicant has any financial obligations (whether secured or unsecured), which are or, with the lapse of time, may become due and payable to the Bank, the Applicant agrees that the Bank shall have the right to reasonably deduct or set off amounts from any of the Applicant's accounts held with the Bank (whether solely or jointly), as settlement of its indebtedness owed to the Bank and whether or not such account reaches its maturity date. The Bank will deduct the amounts without prior notice, except where prior notice is required by applicable laws or a court order. In such case, the Bank will notify the Applicant before making any such deduction or set-off.

៣០. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសូមផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដល់ធនាគារ និងក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធ ក្រុមហ៊ុនដែលពាក់ព័ន្ធ បុត្រសម្ព័ន្ធ បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ និងអ្នកទទួលសិទ្ធិណាមួយរបស់ធនាគារ ឱ្យប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ សម្រាប់គោលបំណងផ្តល់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវផលិតផល សេវាកម្ម ការផ្តល់ជូនពិសេសរបស់ខ្លួន និង/ឬសម្រាប់គោលបំណងផ្សេងទៀតណាមួយ។

30. The Applicant hereby authorizes the Bank and each of its affiliates, associated companies, subsidiaries, related persons, and any of the Bank's assignees to use the Applicant's information for the purpose of offering to the Applicant its products, services, special offers and/or for any other purposes.

៣១. ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំប្រើប្រាស់គណនីសម្រាប់សកម្មភាពខុសច្បាប់ណាមួយ ឬរក្សាទុក ឬប្រើប្រាស់ប្រាក់ដែលខ្លួនបានដឹងថា ជាប្រាក់ដែលបានមកពីការដាក់ប្រាក់ដោយចៃដន្យ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិផ្អាក ឬបង្កកប្រតិបត្តិការនៃគណនីតាមដែលធនាគារយល់ឃើញថាសមរម្យ។

31. If the Applicant uses the account for any unlawful activity or knowingly retains or uses an Accidental Deposit, the Applicant agrees that the Bank shall be entitled to suspend or freeze operation of the account or seize any deposit in such account as it deems appropriate.

៣២. ធនាគាររក្សាសិទ្ធិក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ កែប្រែ ឬបន្ថែមលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ ដោយធនាគារយល់ឃើញថាសមរម្យ និងចាំបាច់នៅពេលវេលាណាមួយ ដោយ ផ្តល់ការជូនដំណឹងជាមុន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមានដែលបានស្នើឡើង។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវគោរពតាម ការផ្លាស់ប្តូរ ការកែប្រែ ឬការបន្ថែមលើលក្ខខណ្ឌ បន្ទាប់ពីបានទទួលការជូនដំណឹងពីធនាគារ។

32. The Bank reserves the right to change, amend or add the conditions herein as it deems appropriate and necessary at any time with at least 30 (thirty) days prior notice of the proposed effective date. The Applicant shall be bound to such change, amendment or addition of the conditions upon the Applicant being notified by the Bank.

៣៣. ក្រៅពីលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ក្នុងបញ្ញត្តិ និងលក្ខណៈនេះ ទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ និងធនាគារក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់វិធីសាស្ត្រនិង ការអនុវត្តជាទូទៅដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគណនីចរន្តរបស់ធនាគារពាណិជ្ជជាទូទៅ នឹងត្រូវអនុវត្តក្នុងកម្រិតដែលមិនមានទំនាស់ ឬផ្ទុយពីលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ក្នុងបញ្ញត្តិ និងលក្ខណៈនេះ។

33. Other than the conditions specified herein, the relationship between the Applicant and the Bank under the provisions of law, methods and customary practices relating to the current accounts of the commercial banks in general shall be applied to the extent that is not in conflict or contrast with the conditions specified herein.

**ផ្នែកទី៣៖
លក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតសម្រាប់ការបើក និងប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីគ្រប់ប្រភេទ។**

PART 3:

ANOTHER TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USE ALL TYPES OF DEPOSIT ACCOUNT.

បន្ថែមពីលើបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌខាងលើសម្រាប់សេវាកម្មនីមួយៗ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសូមព្រមព្រៀង និងយល់ព្រមគោរពតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

In addition to the above terms and conditions for each service, the Applicant hereby agrees and consents to be bound by the following terms and conditions:

១. ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ជួបប្រទះបញ្ហាណាមួយក្នុងសេវាកម្មដែលបានផ្តល់ ឬប្រសិនបើមានហេតុផលណាមួយដើម្បីលុបចោលសេវាកម្មអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាចទាក់ទងធនាគារតាមរយៈសាខាដែលនៅជិតបំផុតរបស់ខ្លួន។ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មានបំណងលុបចោលសេវាកម្ម បន្ទាប់ពីធនាគារត្រូវបានជូនដំណឹងដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីបំណងនោះ ធនាគារនឹងលុបចោលសេវាកម្មក្នុងរយៈពេលដែលនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងដោយធនាគារទៅកាន់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនោះ។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះសកម្មភាពនិងប្រតិបត្តិការដែលបានធ្វើឡើងមុនពេលបញ្ចប់រយៈពេលនៃការលុបចោលនោះ។ ក្នុងការជូនដំណឹងដល់ធនាគារអំពីបំណងរបស់ខ្លួនក្នុងការបញ្ចប់សេវាកម្ម អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវតែជូនដំណឹងដល់ធនាគារអំពីកាលបរិច្ឆេទ ពេលវេលា ភាគីពាក់ព័ន្ធ ចំនួនទឹកប្រាក់ប្រតិបត្តិការនិងព័ត៌មានលម្អិត ក៏ដូចជាព័ត៌មានផ្សេងទៀតណាមួយដែលធនាគារអាចស្នើសុំ។

ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំរាយការណ៍ទៅធនាគារថាខ្លួនបានជួបប្រទះបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្ម ធនាគារនឹងស៊ើបអង្កេតបញ្ហាណាមួយដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់រដ្ឋាភិបាល និង/ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារ ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារទទួលបានព័ត៌មានដែលតម្រូវទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានោះពីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ ធនាគារត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីលទ្ធផលនៃការស៊ើបអង្កេតនោះ ក្នុងរយៈពេល ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារទទួលបានលទ្ធផលនៃការស៊ើបអង្កេតពាក់ព័ន្ធ។ ធនាគាររក្សាសិទ្ធិមិនអើពើនឹងសំណើណាមួយដែលផ្ទុយនឹងវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់រដ្ឋាភិបាល ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារ។ ប្រសិនបើ បន្ទាប់ពីការសន្និដ្ឋាននៃការស៊ើបអង្កេតនោះ ធនាគារកំណត់ថាខ្លួនត្រូវតែសងប្រាក់ត្រលប់ទៅអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំវិញ ធនាគារត្រូវបញ្ឈប់ចំនួនទឹកប្រាក់នោះទៅក្នុងគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំក្នុងរយៈពេល ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារផ្ញើសេចក្តី និងបញ្ជាក់ពីបញ្ហានោះ។

1. In the event if the Applicant experiences any error in the service provided, or if there is any reason to cancel the service, the Applicant can contact the Bank via its nearest branch. If the Applicant wishes to cancel the service, after the Bank has been notified by the Applicant of such intention, the Bank will cancel the service within a period to be informed by the Bank to such Applicant. The Applicant shall be liable for actions and transactions undertaken prior to the end of such period of cancellation. In notifying the Bank of its intention to terminate the service, the Applicant must inform the Bank of the date, time, related parties, transaction amount and details, as well as any other information that the Bank may request.

In the event the Applicant reports to the Bank it has experienced errors in respect of the service, the Bank will investigate any errors in compliance with governmental and/or the Bank's regulations within 30 (thirty) days from the date on which the Bank receives all required information in respect of such error from the Applicant. The Bank shall notify the Applicant of the result of such investigation within 7 (seven) days of the date on which the Bank obtains the results of the relevant investigation. The Bank reserves the right to disregard any request that is in contrary to the rules and regulations of the government or the Bank. If, following the conclusion of such investigation, the Bank determines it must reimburse the Applicant, the Bank shall credit that amount to the Applicant's account within 7 (seven) days from the date on which the Bank verifies and confirms such error.

២. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ទទួលស្គាល់ថាសេវាកម្ម និងប្រតិបត្តិការដែលពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្តាញរបស់ធនាគារ ត្រូវបានផ្តល់ដោយធនាគារសម្រាប់ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ ធនាគារយល់ព្រមទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូចខាតណាមួយដែលកើតឡើងពីការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម ប្រសិនបើធនាគារមិនបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងនេះ លើកលែងតែក្នុងករណី ឬក្នុងករណី៖

2. The Applicant acknowledges that the service and related operations, including the Bank's channels, are provided by the Bank for the Applicant's convenience. The Bank agrees to be responsible for any damages arising out of the use of the service if the Bank fails to comply with the terms and conditions specified herein, except where or in cases of:

២.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានទឹកប្រាក់មិនគ្រប់គ្រាន់ក្នុងគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។

2.1 the Applicant has insufficient funds in the Applicant's account.

២.២ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំគ្មានឥណទាន ឬឥណទានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបានដកហូត។

2.2 the Applicant has no credit line or the Applicant's credit line is revoked.

២.៣ ការផ្ទេរប្រាក់ និង/ឬចំនួនទឹកប្រាក់ទូទាត់លើសពីឥណទានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលបានព្រមព្រៀងដោយធនាគារ។

2.3 a funds transfer and/or payment amount exceeds the Applicant's credit limit agreed by the Bank.

២.៤ នីតិវិធីច្បាប់ ឬវិវាទណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលមិនទាន់ធ្វើការដោះស្រាយ ឬកំពុងត្រូវបានដោះស្រាយ។

2.4 any legal procedure or litigation in connection with the Applicant is pending or is being conducted.

២.៥ ធនាគារបានជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអំពីបញ្ហាដែលកើតឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់ ឬសេវាកម្មទូទាត់ មុនពេល ឬក្នុងអំឡុងពេលផ្ទេរប្រាក់ ឬការទូទាត់ត្រូវបានប៉ះពាល់ដូច្នេះឡើង។

2.5 the Bank has informed the Applicant of an error occurring in respect of the funds transfer service or payment service before or during the funds transfer or payment is attempted to be made.

២.៦ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ បានបំពេញព័ត៌មានលម្អិតដែលតម្រូវដោយធនាគារបានពេញលេញ និងត្រឹមត្រូវ ហើយការផ្ទេរ ឬការទូទាត់ត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។

2.6 the Applicant has completely and correctly filled in the details required by the Bank and the transfer or payment has been confirmed by the Applicant.

២.៧ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ បានបំពានបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនៃការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម។

2.7 the Applicant has breached the terms and conditions of use of the service.

២.៨ មានព្រឹត្តិការណ៍ប្រធានស័ក្តិកើតឡើង។

2.8 an event of force majeure occurs.

២.៩ ធនាគារ មិនបានអនុវត្តតាមសេចក្តីណែនាំអំពីការលុបចោលដែលបានជូនដំណឹងដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ យោងតាមបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានព្រមព្រៀង។ ឬ

2.9 the Bank has not complied with the cancellation instructions notified by the Applicant according to the agreed terms and conditions; or

២.១០ ប្រតិបត្តិការ បានធ្វើឡើងដោយខុសឆ្គងតាមរយៈសេវាកម្មដោយគតិយជនណាមួយ។

2.10 transactions wrongfully conducted via the service by any third person.

៣. ក្នុងករណីការផ្ទេរប្រាក់អន្តរធនាគារ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬអ្នកទទួលប្រាក់ មិនទទួលបានប្រាក់តាមការបង្គាប់របស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ធនាគារត្រូវបើកការស៊ើបអង្កេតករណីនោះ និងអនុវត្តតាមច្បាប់ដែលអាចអនុវត្តបាន។ ធនាគាររក្សាសិទ្ធិក្នុងការអនុវត្តយន្តការសមរម្យ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហា តាមដែលច្បាប់បានកំណត់។

3. In case of interbank funds transfers and the Applicant or the transferee does not receive money according to the Applicant's instruction, the Bank shall investigate the matter and act in accordance with the applicable laws. The Bank reserves the right to take appropriate steps to rectify the error, as required by laws.

៤. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ធនាគារនឹងមានសិទ្ធិបង្ហាញព័ត៌មានហិរញ្ញវត្ថុ ឬប្រតិបត្តិការដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនិង/ឬ រៀបចំ របាយការណ៍ណាមួយអំពីព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនោះ និង/ឬ ប្រតិបត្តិការហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ក្នុងកម្រិតដែលតម្រូវដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចណាមួយ ស្របតាមច្បាប់ បទបញ្ជា ឬបទប្បញ្ញត្តិជាធរមាន។

4. The Applicant agrees that the Bank shall have the right to disclose financial information or transactions related to the use of the service and/or prepare any report on such relevant information and/or financial transactions of the Applicant, to the extent required by any governmental or competent authorities according to applicable laws, orders or regulations.

៥. ធនាគាររក្សាសិទ្ធិក្នុងការរារាំង/ឃាត់ទុកជាបណ្តោះអាសន្ន (ដោយមានការណែនាំ ឬសំណូមពរពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច) ឬបិទគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ដោយមិនចាំបាច់ជូនដំណឹងជាមុន ប្រសិនបើមានភស្តុតាងថា៖

5. The Bank reserves the right to block/detention temporarily (with the guidance or request of the competent authorities) or close the Applicant's account(s) without prior notice, if there is evidence that:

៥.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មិនបានអនុវត្តតាមច្បាប់ វិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងអស់ដែលអាចអនុវត្តបាន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការគណនី រាប់បញ្ចូលទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹម ច្បាប់ស្តីពីការប្រឆាំងការសម្អាតប្រាក់ និងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម ច្បាប់ស្តីពីការប្រយុទ្ធប្រឆាំងហិរញ្ញប្បទាននៃការរីកសាយភាយអាវុធមហាប្រល័យ។

5.1 The Applicant does not comply with all applicable laws, rules and regulations in connection with account operation including but not limited to the Law on Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism, the Law on Combating Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction;

៥.២ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានបើកគណនីសម្រាប់ធ្វើការលក់ ឬការដេញដូរ ឬត្រូវបានកំណត់ឱ្យបើកគណនីសម្រាប់បុគ្គលផ្សេងទៀតដើម្បីចូលរួមក្នុងសកម្មភាពមិនប្រក្រតី ឬពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រឆាំងការសម្អាតប្រាក់ ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម សកម្មភាពហិរញ្ញវត្ថុដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាវុធមហាប្រល័យ។

5.2 The Applicant has opened account for the sale or trade or have been represented to open accounts for other persons for engaging in irregular activities or involving in the anti-money laundering, combating the financing of terrorism, financial activity related to the weapons of mass destruction;

៥.៣ ការប្រតិបត្តិការគណនីរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាចនឹងបំពានច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬប្រទេសផ្សេងទៀតណាមួយដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ពាក់ព័ន្ធនឹងបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ជាមុនថាខុសច្បាប់ ឬសកម្មភាពខុសច្បាប់ណាមួយ ឬការផ្ទេរចូល/ចេញជាមួយប្រទេសដែលបានដាក់ទណ្ឌកម្ម។

5.3 The account transaction of the Applicant might violate the laws of the Cambodia or any other country, directly or indirectly involve with any designated individual or entity prohibition or any illegal activities or transfer in/out with sanction countries, etc.

៥.៤ តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ធនាគារ មានហេតុផលណាមួយបង្ហាញថា អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបានជួលឱ្យបើកគណនីធនាគារ រក្សាគណនីធនាគារ ឬអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលផ្សេងទៀតប្រើប្រាស់គណនីធនាគារ ឬ ការលក់ ការទិញ ដោយប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដទៃទៀត ការដាក់ជួល ឬ ការជួល គណនីធនាគារ។

5.4 There is reason background, at the Bank's sole decision, that the Applicant is hired to open a bank account, maintaining or allowing another person to use a bank account, or sale, purchase, using another person's identity, lease, or rent of a bank account.

៦. រាល់ការកែប្រែទិន្នន័យ និងព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនៅពេលចុះឈ្មោះលើសេវាកម្ម ត្រូវតែជាកម្មវត្ថុនៃសំណើបន្ថែមដោយធនាគារ។ ការទទួលយកការកែប្រែនេះ គឺស្ថិតនៅក្រោមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ធនាគារ។ ការផ្លាស់ប្តូរនេះអាចពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្លាស់ប្តូរកញ្ចប់គណនី វិធានពាក់ព័ន្ធនឹងកាតព្វកិច្ច និង ហត្ថលេខីលើគណនី ការបន្ថែម ឬ ការដកចេញម្ចាស់គណនីរួម ឯកសារអត្តសញ្ញាណរបស់ម្ចាស់គណនី និងព័ត៌មានផ្សេងទៀតណាមួយ ដែលខុសពីព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅធនាគារក្នុងអំឡុងពេលបើកគណនី។

6. Any amendment to the data and information provided by the Applicant upon registration for service must be subject to an additional request by the Bank. Acceptance of such amendments is at the Bank's discretion. Such changes can be related to change of account package, account mandatory and signatory rules, addition or removal of joint account holder(s), account holder's identification document, and any other information, which has become different to the information provided by the Applicant to the Bank during account opening.

៧. ក្នុងករណីមានការខូចខាតណាមួយកើតឡើងជាលទ្ធផលនៃបញ្ហាណាមួយទាក់ទងនឹងឧបករណ៍ ឬគ្រឿងបរិក្ខារ ធនាគារត្រូវបើកការស៊ើបអង្កេតបញ្ហានោះ និងអនុវត្តប្រកាសច្បាប់ជាធរមាន។ ធនាគាររក្សាសិទ្ធិក្នុងការអនុវត្តយន្តការសមរម្យ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហា តាមដែលច្បាប់បានកំណត់។

7. In case of any damage arising as the result of any error regarding tools or equipment, the Bank shall investigate the matter and act in accordance with the applicable laws. The Bank reserves the right to take appropriate steps to rectify the error, as required by laws.

៨. ធនាគាររក្សាសិទ្ធិកែប្រែបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌណាមួយដែលមានចែងក្នុងបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ តាមដែលខ្លួនយល់ឃើញថាសមរម្យ ឬបញ្ចប់ ឬផ្អាកក្នុងការផ្តល់សេវាកម្មទាំងមូល ឬមួយផ្នែក ដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នៅពេលណាមួយ ដោយជូនដំណឹងជាមុនយ៉ាងតិច ៣០ ថ្ងៃដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬរយៈពេលខ្លីជាងនេះតាមច្បាប់តម្រូវ។

8. The Bank reserves the right to amend any terms and conditions stated herein as it deems appropriate, or to terminate or suspend the provision of the service in whole or in part, to the Applicant at any time with at least 30 days' prior notice to the Applicant, or such lesser period required by law.

៩. ការពន្យារពេល ឬការមិនអនុវត្តសិទ្ធិណាមួយដោយធនាគារ តាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារ និងបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ រួមទាំងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងសៀវភៅណែនាំសេវាកម្ម មិនត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការបោះបង់សិទ្ធិរបស់ធនាគារ ឬជាការផ្តល់ការយល់ព្រមដល់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំឱ្យអនុវត្តសកម្មភាពណាមួយឡើយ។

9. No delay in exercising nor any failure to exercise, on the part of the Bank, any right under law, any terms or conditions including those stated in the service handbook, shall not be construed as a waiver of such rights of the Bank, or as giving the Applicant consent to perform any act.

១០. ការឆ្លើយតប លិខិត ឬលេខកូដជូនដំណឹងណាមួយដែលបានផ្ញើដោយធនាគារទៅកាន់អាសយដ្ឋាន ឬ កន្លែងធ្វើការរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំដែលបានជូនដំណឹងដល់ធនាគារដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ នឹងមានប្រសិទ្ធភាពនៅពេលផ្ញើ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ យល់ព្រមថាអាសយដ្ឋាននោះជាអាសយដ្ឋានត្រឹមត្រូវ។ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋាន ឬកន្លែងធ្វើការរបស់ខ្លួន អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវជូនដំណឹងដល់ធនាគារជាបន្ទាន់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះ។

10. Any correspondence, letter or notice sent by the Bank to the Applicant's address or workplace notified to the Bank by the Applicant will be effective when sent and the Applicant agrees that such address is a valid address. If the Applicant changes its address or workplace, the Applicant shall immediately inform the Bank in writing of such change.

១១. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសម្របសម្រួលសិទ្ធិអំណាចដល់ធនាគារ និងក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធ ក្រុមហ៊ុនដែលពាក់ព័ន្ធ បុគ្គលសម្ព័ន្ធ បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ និងអ្នកទទួលសិទ្ធិណាមួយរបស់ធនាគារ ឱ្យប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ សម្រាប់គោលបំណងផ្តល់ជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំនូវផលិតផល សេវាកម្ម ការផ្តល់ជូនពិសេសរបស់ខ្លួន និង/ឬសម្រាប់គោលបំណងផ្សេងទៀតណាមួយ។

11. The Applicant hereby authorizes the Bank and each of its affiliates, associated companies, subsidiaries, related persons, and any of the Bank's assignees to use the Applicant's information for the purpose of offering to the Applicant its products, services, special offers and/or for any other purposes.

១២. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំគណនា យល់ព្រម និងអនុញ្ញាតឱ្យធនាគារប្រមូល និងប្រើប្រាស់ទិន្នន័យ និង/ឬ ព័ត៌មានបុគ្គល ក្នុងគោលបំណងដើម្បី

(១) ផ្តល់សេវាកម្ម (២) បំពេញតាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមុនពេលផ្តល់សេវាកម្ម (៣) តែងតាំងគតិយជួយគាំទ្រលើសេវាកម្ម ដូចជាបច្ចេកវិទ្យា ទំនាក់ទំនង និងការប្រមូលព័ត៌មាន (៤) អនុវត្តទានសិទ្ធិ និង/ឬ កាកព្វកិច្ច និង/ឬ (៥) ដោះស្រាយបណ្តឹង។ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមនឹងអនុញ្ញាតឱ្យធនាគារបង្ហាញទិន្នន័យ និង/ឬ ព័ត៌មានបុគ្គលរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មិនថានៅក្នុងឬក្រៅប្រទេស ទៅកាន់អ្នកផ្តល់សេវាកម្មខាងក្រៅ ភ្នាក់ងាររបស់ធនាគារ អ្នកផ្តល់សេវាបន្ត ដៃគូកសាងម៉ាក អ្នកដែលអាចទទួលសិទ្ធិនាពេលអនាគត អ្នកទទួលសិទ្ធិនិង អ្នកផ្តល់សេវាកុំព្យូទ័រ Cloud ហើយក៏យល់ព្រម និងអនុញ្ញាតឱ្យភាគីខាងលើប្រមូល ប្រើប្រាស់ និង/ឬ បង្ហាញទិន្នន័យ និង/ឬព័ត៌មានបុគ្គលរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ សម្រាប់គោលបំណងដូចខាងលើ។ ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ បង្ហាញទិន្នន័យបុគ្គលរបស់អ្នកផ្សេង ទៅឱ្យធនាគារសម្រាប់គោលបំណងដែលបានរៀបរាប់ខាងលើ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបញ្ជាក់ និងធានាជូនធនាគារថា អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំបានទទួលការអនុញ្ញាតពីបុគ្គលនោះ ឬ មានមូលដ្ឋានផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការបង្ហាញទិន្នន័យបុគ្គលរបស់បុគ្គលនោះទៅឱ្យធនាគារ ហើយបានជម្រាបជូនបុគ្គលនោះអំពីព័ត៌មានលម្អិតនៃការប្រមូល ការប្រើប្រាស់ និង/ឬ ការបង្ហាញទិន្នន័យបុគ្គល ស្របតាមច្បាប់ការពារទិន្នន័យបុគ្គលជាធរមាន។

12. The Applicant agrees and consents to the Bank to collect and use any of its personal data and/or information for the purpose of (i) providing the services, (ii) fulfilling the request of the Applicant before providing the services, (iii) assigning third parties to support the services, such as information technology, communications and collection, (iv) assignment of right and/or obligation and/or (v) solving complaint. The Applicant further agrees and consents to the Bank to disclose its personal data and/or information, whether in or outside the country, to outsourcing service providers, the Bank's agents, the sub-contractors, co-branding alliances, prospective assignees, assignees and cloud computing service providers, and also agrees and consents to the aforementioned parties to collect, use and/or disclose its personal data and/or information for the same purposes.

In the event that the Applicant discloses another person's personal data to the Bank for the aforementioned purposes, the Applicant represents and warrants to the Bank that the Applicant has obtained consent from such person or has a legal basis to disclose such person's personal data to the Bank and has informed such person of the details of the collection, use and/or disclosure of personal data pursuant to the applicable personal data protection law.

១៣. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមឱ្យធនាគារផ្ទេរសិទ្ធិ និង/ឬអត្ថប្រយោជន៍ និង/ឬកាកព្វកិច្ច ទាំងមូល ឬផ្នែកមួយ នៃបញ្ញត្តិ និង លក្ខខណ្ឌទាំងនេះ ទៅកាន់បុគ្គលណាមួយ និង/ឬ ស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុណាមួយ តាមដែលធនាគារយល់ថាសមរម្យ ដោយមិនចាំបាច់ទទួលយកការយល់ព្រមពីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ប៉ុន្តែត្រូវជូនដំណឹងជូនអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ ទោះជាយ៉ាងណា អ្នកដាក់ពាក្យមិនអាចផ្ទេរសិទ្ធិ និង/ឬអត្ថប្រយោជន៍ និង/ឬកាកព្វកិច្ចក្នុងបញ្ញត្តិ និង លក្ខខណ្ឌទាំងនេះ ទាំងមូល ឬផ្នែកមួយ ទៅកាន់បុគ្គលណាមួយ និង/ឬស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុណាមួយឡើយ លើកលែងតែមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីធនាគារជាមុន។

13. The Applicant agrees that the Bank may transfer the rights and/or benefits and/or duties, either in whole or in part of these Terms and Conditions to any persons and/or financial institution as the Bank deems appropriate, without any consent from the Applicant, but with notice given to the Applicant. Nonetheless, the Applicant cannot transfer the rights and/or benefits and/or duties in these Terms and Conditions, either in whole or in part, to any persons and/or financial institution, unless a prior written consent is given by the Bank.

១៤. អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមថា ទាំងធនាគារ និងអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ វិធាន បទប្បញ្ញត្តិ បទបញ្ជា សេចក្តីណែនាំសំណើ និង/ឬការផ្សព្វផ្សាយផ្សេងៗទៀតរបស់គុណការ អាជ្ញាធរត្រួតពិនិត្យ ឬអាជ្ញាធរគ្រប់គ្រង ឬអាជ្ញាធរដែលមានសមត្ថកិច្ច (តាមករណីជាក់ស្តែង) ដែលអាចត្រូវបានកែប្រែ បន្ថែម ឬអនុវត្តឡើងវិញនៅពេលណាមួយនាពេលអនាគត (“ច្បាប់ជាធរមាន”)។ បើមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយនៃច្បាប់ជាធរមាន នៅពេលណាមួយ បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ ត្រូវអនុវត្តស្របតាមច្បាប់ជាធរមានដែលបានកែប្រែភ្លាមៗ។ បើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ មិនអនុវត្តតាមច្បាប់ជាធរមាន ដែលនាំធនាគារត្រូវបង់ពិន័យ ប្រាក់សំណង និង/ឬប្តូរឈ្មោះនោះ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំយល់ព្រមសងប្រាក់ជូនធនាគារតាមរយៈសម្រាប់ពិន័យ ប្រាក់សំណង និង/ឬប្តូរឈ្មោះទាំងអស់នោះ។

14. The Applicant agrees that the Bank and the Applicant are subject to laws, rules, regulations, orders, guidelines, requests and/or any other requirements of the court, supervisory or regulatory authority, other competent authority (as the case may be) as amended, supplemented or re-enacted from time to time (the “Applicable Laws”). If, at any time, there is any change in the Applicable Laws, these Terms and Conditions shall comply with such Applicable Laws as amended immediately. If the Applicant fails to comply with such Applicable Laws which causes the Bank to incur or be charged any penalty, damages and/or costs and expenses, the Applicant agrees to immediately indemnify the Bank against any such penalty, damages and/or costs and expenses.

១៥. បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះការបើក និងការប្រើប្រាស់គណនីបញ្ជីណាមួយជាមួយធនាគារ។ ក្នុងករណីដែលគណនីបញ្ជីប្រភេទជាក់លាក់មួយ មានបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ (“លក្ខខណ្ឌជាក់លាក់”) លក្ខខណ្ឌជាក់លាក់នោះនឹងអនុវត្តចំពោះគណនីបញ្ជីប្រភេទជាក់លាក់នោះ។ ក្នុងករណីមានភាពផ្ទុយគ្នា ឬមិនស្របគ្នារវាងបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ និងលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ បទប្បញ្ញត្តិនៃលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់នឹងមានអាទិភាព។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ បើបញ្ហាណាមួយដែលមិនបានរៀបរាប់ក្នុងលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ បទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនៃបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះនឹងយកមក អនុវត្ត។

15. This Terms and Conditions shall apply to the opening and use of any deposit account with the Bank. In the event that a specific type of deposit account is subject to its own terms and conditions (“Specific Terms”), such Specific Terms shall apply to that account.

In case of any inconsistency or conflict between this Terms and Conditions and the Specific Terms, the provisions of the Specific Terms shall prevail. However, to the extent any matter is not addressed in the Specific Terms, the relevant provisions of this Terms and Conditions shall apply.

១៦. បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ នឹងត្រូវគ្រប់គ្រង និងបកស្រាយតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយតុលាការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានសិទ្ធិមិនផ្តាច់មុខ ដើម្បីដោះស្រាយវិវាទដែលកើតឡើង ឬពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះ។ បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនេះត្រូវបានធ្វើឡើង ជាភាសាអង់គ្លេសនិងភាសាខ្មែរ។ ក្នុងករណីមានភាពផ្ទុយគ្នា ឬមិនស្របគ្នារវាងភាសាខ្មែរនិងភាសាអង់គ្លេស បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌជាភាសា អង់គ្លេសត្រូវមាន អាទិភាព។

16. This Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with laws of Cambodia, and the courts of Cambodia shall have non-exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with the Terms and Conditions. The Terms and Conditions is made in the English and Khmer languages. In the event of inconsistency or discrepancy between Khmer and English, the English version shall prevail.

១៧. ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម ឬស្នើសុំជំនួយណាមួយ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអាចចូលទៅកាន់វេបសាយរបស់ធនាគារ ឬពិនិត្យតាមរយៈ គេហទំព័រ <https://www.kasikornbank.com.kh> ដែលមានព័ត៌មានលម្អិតអំពីផលិតផលធនាគារដែលអាចស្វែងរកបាន។ អតិថិជន អាចតាមដានបណ្តាញសង្គមរបស់ធនាគារ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានដែលបានការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ឬ ការប្រកាសដំណឹង ឬ អាចទំនាក់ទំនងធនាគារតាមរយៈ (+៨៥៥) ០២៣ ២១៤ ៩៩៩។ ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំមានទំនាក់ទំនងជាមួយបុគ្គលិករបស់ធនាគារផ្នែកទំនាក់ទំនងអតិថិជន (relationship manager) អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអាចទំនាក់ទំនងទៅពួកគាត់បានដើម្បីសុំជំនួយ ឬសាកសួរ។

17. To inquire about more information or request for any assistance, the Applicant may visit the Bank or check the following website: <https://www.kasikornbank.com.kh> in which details of banking products of the Bank can be found. The Client may follow the social media page of the Bank in order to get regular update or announcement or contact the Bank through call center at: (+855) 023 214 999. In the event that the Applicant has personal relationship managers, the Applicant may contact them for assistance or inquiries.